



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of July 1999

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juillet 1999

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES  
New York, 1999

Copyright © United Nations 1999  
All rights reserved

Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 1999  
Tous droits réservés

Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 1999: Nos. 35844 to 35939 .....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of July 1999: No. 1221 .....	19
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	20
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	31
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	32
Alphabetical Index .....	33

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	41
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 1999: Nos 35844 à 35939 .....	43
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juillet 1999: No 1221 .....	55
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	56
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	67
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	68
Index alphabétique .....	69



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.



## **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 1999: Nos. 35844 to 35939**

### **No. 35844. Cambodia, Lao People's Democratic Republic, Thailand and Viet Nam**

Agreement on the cooperation for the sustainable development of the Mekong River Basin (with protocol). Chiang Rai, Thailand, 5 April 1995

Entry into force: 5 April 1995 by signature, in accordance with article 36  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mekong River Commission, 6 July 1999

### **No. 35845. Latvia and Sweden**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden regarding mutual assistance in customs matters. Stockholm, 17 November 1995

Entry into force: 8 July 1996 by notification, in accordance with article 20  
Authentic texts: English, Latvian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35846. Latvia and Czech Republic**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Czech Republic on mutual abolition of visa requirements (with annex). Riga, 22 September 1993

Entry into force: 22 November 1993 by notification, in accordance with article 13  
Authentic texts: Czech and Latvian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35847. Latvia and Sweden**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden on development cooperation and technical assistance in the area of justice and home affairs (with annex). Riga, 2 December 1998

Entry into force: 2 December 1998 by signature, in accordance with article 4  
Authentic texts: English, Latvian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35848. Latvia and Czech Republic**

Convention between the Republic of Latvia and the Czech Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Riga, 25 October 1994

Entry into force: 1 January 1996 by notification, in accordance with article 28  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35849. Latvia and Sweden**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden concerning the abolition of visas. Stockholm, 4 August 1997

Entry into force: 8 November 1997 by notification, in accordance with article 8  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35850. Latvia and Sweden**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden on medical care for temporary visitors. Stockholm, 4 February 1998

Entry into force: 1 May 1998 by notification, in accordance with article 7  
Authentic texts: English, Latvian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

### **No. 35851. Latvia and Czech Republic**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Czech Republic on the international road transport. Budapest, 29 May 1996

Entry into force: 8 November 1996 by notification, in accordance with article 13  
Authentic texts: Czech, English and Latvian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

**No. 35852. Latvia and Czech Republic**

Agreement on trade and economic relations and cooperation in science and technology between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Czech Republic. Riga, 22 September 1993

Entry into force: 22 September 1993 by signature, in accordance with article 16

Authentic texts: Czech, English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

**No. 35853. Latvia and Czech Republic**

Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Czech Republic (with record of understandings, annexes and protocols). Riga, 15 April 1996

Entry into force: provisionally on 1 July 1996, in accordance with article 41 and definitely on 1 September 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 40

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 26 July 1999

**No. 35854. Israel and Kazakhstan**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Kazakhstan on cooperation in the field of environmental protection. Jerusalem, 27 December 1995

Entry into force: 19 October 1998 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: English, Hebrew, Kazakh and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35855. Israel and Latvia**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Latvia on cooperation in combating illicit trafficking and abuse of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, terrorism and other serious crimes. Jerusalem, 27 July 1998

Entry into force: 29 December 1998 by notification, in accordance with article 15

Authentic texts: English, Hebrew and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35856. Israel and Ukraine**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Ukraine on cooperation in the fields of health and medical sciences. Kiev, 12 September 1995

Entry into force: 23 November 1998 by notification, in accordance with article 6

Authentic texts: English, Hebrew and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35857. Israel and Turkey**

Agreement on cooperation in the fields of health and medicine between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Turkey. Jerusalem, 14 March 1995

Entry into force: 10 December 1998 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Hebrew and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35858. Israel and Lithuania**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Lithuania on cooperation in the fields of health and medicine. Jerusalem, 1 March 1995

Entry into force: 23 November 1998 by notification, in accordance with article 6

Authentic texts: English, Hebrew and Lithuanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35859. Israel and Czech Republic**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Czech Republic regarding mutual assistance in customs matters. Jerusalem, 2 September 1997

Entry into force: 1 October 1998 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: Czech, English and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35860. Israel and Kazakhstan**

Agreement on scientific and technological cooperation between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Kazakhstan. Almaty, 30 August 1995

Entry into force: 30 April 1998 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English, Hebrew, Kazakh and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35861. Israel and Finland**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Helsinki, 8 January 1997

Entry into force: 8 November 1998 by notification, in accordance with article 29

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

Authentic texts: English and Hindi

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35862. Israel and Uzbekistan**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Uzbekistan on trade and economic cooperation. Jerusalem, 15 September 1998

Entry into force: 1 February 1999 by notification, in accordance with article 22

Authentic texts: English, Hebrew and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35866. Israel and Kazakhstan**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Kazakhstan for the promotion and reciprocal protection of investments. Jerusalem, 27 December 1995

Entry into force: 19 February 1997 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: English, Hebrew and Kazakh

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35863. Israel and Estonia**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Estonia on cultural, educational and scientific cooperation. Jerusalem, 12 July 1993

Entry into force: 4 August 1998 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English, Estonian and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35867. Israel and Turkey**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Turkey for the reciprocal promotion and protection of investments. Jerusalem, 14 March 1996

Entry into force: 27 August 1998 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: English, Hebrew and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35864. Israel and Ukraine**

Air Transport Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Ukraine (with annex). Jerusalem, 12 January 1993

Entry into force: 17 September 1995 by notification, in accordance with article XXI

Authentic texts: English, Hebrew and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 21 July 1999

**No. 35868. Mexico and Trinidad and Tobago**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago on cooperation in combating illicit traffic in and abuse of narcotic drugs, psychotropic substances and related crimes. Mexico City, 22 January 1998

Entry into force: 1 July 1998 by notification, in accordance with article IX

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 20 July 1999

**No. 35865. Israel and India**

\* Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the State of Israel concerning cooperation in the field of telecommunications and posts. New Delhi, 29 November 1994

Entry into force: 9 November 1998 by notification, in accordance with article VII

**No. 35869. Norway, Iceland and Russian Federation**

Agreement between the Government of Iceland, the Government of Norway and the Government of the Russian Federation concerning certain aspects of cooperation in the area of fisheries. Saint Petersburg, 15 May 1999

Entry into force: 15 July 1999 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English, Icelandic, Norwegian and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Norway, 28 July 1999

Note: See also annex A, No. 35869

**No. 35870. International Atomic Energy Agency and Azerbaijan**

\* Agreement between the Republic of Azerbaijan and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty of the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with protocol). Vienna, 6 November 1998

Entry into force: 29 April 1999 by notification, in accordance with article 24

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 July 1999

See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35871. International Atomic Energy Agency and San Marino**

\* Agreement between the Republic of San Marino and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty of the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with protocol). Vienna, 3 March 1995 and San Marino, 7 September 1998

Entry into force: 21 September 1998 by notification, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 July 1999

See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35872. Belgium and Morocco**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Morocco concerning assistance to detained persons and the transfer of sentenced persons. Brussels, 7 July 1997

Entry into force: 1 June 1999 by notification, in accordance with article 26

Authentic texts: Arabic, Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 29 July 1999

**No. 35873. Federal Republic of Germany and Ethiopia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Empire of Ethiopia concerning technical cooperation (with protocol and exchanges of notes). Addis Ababa, 21 April 1964

Entry into force: 21 April 1964 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: Amharic, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also annex A, No. 35873

**No. 35874. Federal Republic of Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Establishment of a Study and Expert Fund". Addis Ababa, 15 August 1990

Entry into force: 15 August 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also annex A, No. 35874

**No. 35875. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Promotion Programme for Small-Scale and Ultra-Small Businesses". Addis Ababa, 17 May 1996

Entry into force: 17 May 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

**No. 35876. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Promotion of Regionalization at the Ministry of Works and Urban Development". Addis Ababa, 17 May 1996

Entry into force: 17 May 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

**No. 35877. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Transitional Government of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Family Planning in Amhara Region". Addis Ababa, 8 June 1995

Entry into force: 8 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

**No. 35878. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning continuation of the technical cooperation in

the project "Promotion Programme for Small-Scale and Ultra-Small Businesses". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35879. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning continuation of the technical cooperation project "Promotion of Reproductive Health". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35880. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in continuation of the project "Improvement of Water Supply Oromiya Region". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35881. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Promotion of Social Forestry in Tigray". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35882. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Urban Management and Capacity Enhancing". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35883. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Advisory Services for Urban Development of Mekanissa/Addis Ababa". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35884. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Assistance in the Field of Decentralization". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35885. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Promotion of Low-Cost Housing". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35886. **Germany and Ukraine**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Ukraine concerning cooperation on the solution of problems relating to the elimination of nuclear weapons. Kiev, 10 June 1993

Entry into force: 24 March 1994 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: German and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35887. **Germany and Estonia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Estonia concerning the secondment of German teachers to Estonian schools. Bonn, 29 April 1993

Entry into force: 21 March 1994 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: Estonian and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35888. **Germany and El Salvador**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of El Salvador concerning financial cooperation (Study and Expert Fund V). Bonn, 10 December 1997

Entry into force: 29 April 1998 by notification, in accordance with article 4

Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35889. **Federal Republic of Germany and Switzerland**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Swiss Confederation concerning the exchange of trainees. Bonn, 2 February 1955

Entry into force: 2 April 1955, in accordance with article 11

Authentic text: German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also annex A, No. 35889

#### No. 35890. **Germany and Brazil**

Basic Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federative Republic of Brazil concerning cooperation in scientific research and technological development. Brasília, 20 March 1996

Entry into force: 18 February 1997 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35891. **Germany and Lebanon**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the Lebanese Republic on the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Bonn, 18 March 1997

Entry into force: 25 March 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 12

Authentic texts: Arabic, English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

See article 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35892. **Germany and Latvia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Latvia on the return/readmission of persons (Agreement on readmission) (with protocol). Berlin, 16 December 1998

Entry into force: 1 February 1999, in accordance with article 11

Authentic texts: German and Latvian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35893. **Germany and Philippines**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning financial cooperation in 1998. Manila, 14 May 1999

Entry into force: 14 May 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35894. **Germany and the former Yugoslav Republic of Macedonia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Macedonian Government concerning the employment of the employees of Macedonian companies having their headquarters on the territory of the Macedonian party to the present Arrangement. Bonn, 23 June 1995

Entry into force: 23 June 1995 by signature, in accordance with article 12

Authentic texts: German and Macedonian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35895. **Germany and Mongolia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia concerning financial cooperation in 1995. Bonn, 20 September 1995

Entry into force: 20 September 1995 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English, German and Mongolian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35896. **Germany and Mali**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning financial cooperation (1999). Bamako, 20 May 1999

Entry into force: 20 May 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35897. **Germany and Mali**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning financial cooperation (Project "Self-Help Found Dogonland II"). Bamako, 20 May 1999

Entry into force: 20 May 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35898. **Germany and Turkey**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Turkey concerning the framework conditions for establishing a German language Foundation University in Turkey. Bonn, 30 September 1997

Entry into force: 18 July 1998 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: German and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35899. **Federal Republic of Germany and Turkey**

Cultural Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Turkey. Ankara, 8 May 1957

Entry into force: 9 June 1958 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 21

Authentic texts: German and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also annex A, No. 35899

#### No. 35900. **Germany and Algeria**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria concerning the project "Study and Short-term Expert Fund". Algiers, 24 February 1999

Entry into force: 24 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35901. **Germany and Haiti**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning the project "Integrated Program to Secure the food industry in the North-West of Haiti (PISANO)". Port-au-Prince, 23 July 1998

Entry into force: 23 July 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35902. **Germany and Uzbekistan**

Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Uzbekistan for the promotion and reciprocal protection of investments (with exchange of notes of 15 January 1996). Bonn, 28 April 1993

Entry into force: 23 May 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 14

Authentic texts: German, Russian and Uzbek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

See article 11 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35903. **Germany and Mongolia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia concerning cultural cooperation (with annex). Bonn, 16 September 1997

Entry into force: provisionally on 16 September 1997 by signature and definitively on 15 June 1998 by notification, in accordance with article 16

Authentic texts: English, German and Mongolian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35904. **Germany and India**

Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of India for the promotion and protection of investments (with annex of 5 June 1997). Bonn, 10 July 1995

Entry into force: 13 July 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 14

Authentic texts: English, German and Hindi  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

See article 10 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35905. **Germany and Honduras**

Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Honduras for the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Bonn, 21 March 1995

Entry into force: 27 May 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

See article 10 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35906. **Germany and China**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of China concerning the establishment of a local office of the Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW). Beijing, 11 March 1999

Entry into force: 11 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: Chinese and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35907. **Germany and Georgia**

Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Georgia for the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Bonn, 25 June 1993

Entry into force: 27 September 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

Authentic texts: Georgian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

See article 10 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35908. **Georgia and Germany**

Agreement on technical cooperation between the Government of Georgia and the Government of the Federal Republic of Germany. Tbilisi, 11 May 1998

Entry into force: 6 May 1999 by notification, in accordance with article 7

Authentic texts: Georgian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Georgia, 29 July 1999

#### No. 35909. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on

the project "Promotion of Professional Formation in the National Institute of Educational Cooperation (INCE)". Caracas, 21 August 1998 and 18 September 1998

Entry into force: 18 September 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35910. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on the project "Promotion of the Young People towards Employment and Social Responsibility". Caracas, 10 September 1998 and 21 October 1998

Entry into force: 21 October 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35911. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany to support and to promote the "Amazonian Center of Alejandro de Humboldt Environmental Research (CAIAH)". Caracas, 22 April 1994 and 23 May 1994

Entry into force: 23 May 1994, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35912. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on the project "Advice on the Reform of Penal Right and the Procedure of Penal Right". Caracas, 19 November 1997 and 4 May 1998

Entry into force: 4 May 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35913. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on

the project "Fund of Expert Studies (FEE)". Caracas, 12 September 1994 and 10 October 1994

Entry into force: 10 October 1994, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35914. **Germany and Luxembourg**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg concerning flood warning systems in the Moselle catchment area. Luxembourg, 4 February 1997

Entry into force: 4 February 1997 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

#### No. 35915. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on the enlargement of the project "Fund of Studies and Experts (FEE)". Caracas, 22 April 1997 and 15 May 1997

Entry into force: 15 May 1997, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35916. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on the project "Promotion of the Professional Formation". Caracas, 30 December 1993 and 23 May 1994

Entry into force: 23 May 1994, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35917. **Venezuela and Germany**

Treaty between the Republic of Venezuela and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Caracas, 14 May 1996

Entry into force: 16 October 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 12

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 35918. **Venezuela and Germany**

\* Exchange of notes between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Federal Republic of Germany on the project "Colegio de Encuentro Humboldt". Caracas, 7 and 14 May 1996

Entry into force: 14 May 1996, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 14 July 1999

#### No. 35919. **Brazil and Hungary**

Air Services Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Hungary (with annex). Brasília, 3 April 1997

Entry into force: 19 April 1999 by notification, in accordance with article 20

Authentic texts: English, Hungarian and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 July 1999

#### No. 35920. **Brazil and Angola**

\* Arrangement in the field of vocational training, supplementary to the Agreement on economic, scientific and technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Angola. Luanda, 28 April 1999

Entry into force: 28 April 1999 by signature, in accordance with article 8

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 July 1999

#### No. 35921. **Brazil and Mexico**

Arrangement in the field of census and statistical research, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Mexican States. Brasília, 27 April 1999

Entry into force: 27 April 1999 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 July 1999

**No. 35922. Brazil and Argentina**

Agreement on cinematographic co-production between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Argentina. Buenos Aires, 18 April 1988

Entry into force: 25 July 1995 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 July 1999

Islands on arrangements for the visit of a New Zealand defence force contingent to the Republic of the Fiji Islands for Exercise Veilutaki. Suva, 3 November 1998

Entry into force: 3 November 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

**No. 35923. Brazil and El Salvador**

\* Arrangement for the implementation of the project "Structuring of the Postgraduate Program on International Relations at the University of El Salvador" supplementary to the Basic Agreement on technical, scientific and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of El Salvador (with annex). San Salvador, 12 May 1999

Entry into force: 12 May 1999 by signature, in accordance with article VI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 July 1999

**No. 35927. New Zealand and Multinational Force and Observers**

Exchange of letters constituting an agreement on New Zealand's participation in the Multinational Force and Observers (with annexes). Rome, 27 January 1999 and 31 March 1999

Entry into force: 31 March 1999, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

**No. 35924. New Zealand and European Community**

Agreement on mutual recognition in relation to conformity assessment between New Zealand and the European Community (with annex). Wellington, 25 June 1998

Entry into force: 1 January 1999 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

**No. 35928. New Zealand and Brunei Darussalam**

Air Services Agreement between the Government of New Zealand and the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam (with annexes). Wellington, 4 March 1999

Entry into force: 4 March 1999 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Malay

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

**No. 35929. United Nations (United Nations Development Programme) and New Zealand**

Agreement for the provision of personnel to support unexploded ordnance operations in the Lao People's Democratic Republic between the United Nations Development Programme and the Government of New Zealand (with annexes). New York, 18 December 1998

Entry into force: 18 December 1998 by signature, in accordance with article 1

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999

See article VII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35925. New Zealand and Thailand**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the Kingdom of Thailand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Wellington, 22 October 1998

Entry into force: 14 December 1998 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

**No. 35926. New Zealand and Fiji**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of New Zealand and the Government of the Republic of Fiji

**No. 35930. Multilateral**

Central American Convention for the prevention and repression of money laundering crimes related to the illicit traffic of narcotic drugs and related crimes. Panama, 11 July 1997

Entry into force: 5 July 1999, in accordance with article 21

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
El Salvador	12 Feb 1998	development in Chile" between ECLAC and the Government of Chile. Santiago, 9 June 1999
Nicaragua	5 Jul 1999	Entry into force: 22 June 1999, in accordance with paragraph 10
Panama	2 Oct 1998	Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999
		Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: Central American Integration System, 30 July 1999
<b>No. 35931. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Chile</b>		
* Agreement between the Ministry of Agriculture, the Institute for Agricultural Development and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean for the development of a project entitled "Analysis and Evaluation of the Instruments designated by the Ministry of Agriculture for the abolition of rural poverty. Santiago, 30 July 1999		
Entry into force: 30 July 1999, in accordance with article 9 Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1999		
<b>No. 35932. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Sweden</b>		
* Agreement between the Government of Sweden and ECLAC on support to the updating in 1999 of the study of the Cuban economy made in 1996. Mexico City, 1 July 1999		
Entry into force: 1 July 1999, in accordance with article 11 Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999		
<b>No. 35933. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Chile</b>		
* Agreement on inter-institutional cooperation concerning the study "Comparative Analysis of the determinants and effects of the localization of foreign investment in Chile" between ECLAC and the Government of Chile. Santiago, 9 June 1999		
Entry into force: 22 June 1999, in accordance with paragraph 10 Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999		
<b>No. 35934. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Chile</b>		
* Agreement on inter-institutional cooperation concerning the study "Analysis of the market of consulting services for the small and medium continuing enterprise related to the programmes of productive		
<b>No. 35935. Argentina and Bolivia</b>		
Agreement on migration between the Argentine Republic and the Republic of Bolivia		
Entry into force: 23 June 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 23 Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 26 July 1999		
<b>No. 35936. Argentina and Paraguay</b>		
Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Paraguay on the establishment of regulations for frontier committees. Buenos Aires, 15 April 1998		
Entry into force: 28 January 1999 by notification, in accordance with article 28 Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 26 July 1999		
<b>No. 35937. Argentina and Paraguay</b>		
Agreement on the conservation and development of hydraulic resources in the stretch bordering the Parana and Paraguay rivers between the Argentine Republic and the Republic of Paraguay. Buenos Aires, 25 October 1996		
Entry into force: 24 March 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article XV Authentic text: Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 26 July 1999 Note: See also annex A, No. 35937		
<b>No. 35938. United Nations (United Nations Children's Fund) and Panama</b>		
Basic Cooperation Agreement between the United Nations Children's Fund and the Government of the Republic of Panama. Panama, 4 June 1998		
Entry into force: 4 May 1999 by notification, in accordance with article XXIII Authentic texts: English and Spanish Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999		

See article XXII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35939. **United Nations and United States of America**

\* Memorandum of agreement between the United Nations and the Government of the United States of America for the contribution of

personnel to the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (with annexes). New York, 2 July 1999

Entry into force: 2 July 1999 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of July 1999: No. 1221**

### **No. 1221. United Nations and Inter-Parliamentary Union**

Memorandum of understanding on cooperation between the Inter-Parliamentary Union and the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights. Geneva, 2 July 1999

Entry into force: 2 July 1999 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

# **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

## **No. 814. Multilateral**

General Agreement on Tariffs and Trade. Geneva, 30 October 1947

LXXXV. Agreement on trade in civil aircraft. Geneva, 12 April 1979

### **Ratification**

#### **Bulgaria**

Deposit of instrument with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade: 1 November 1996

Date of effect: 1 December 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

### **Ratification**

#### **Greece**

Deposit of instrument with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade: 22 June 1998

Date of effect: 22 July 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

### **Acceptance**

#### **Latvia**

Deposit of instrument with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade: 25 February 1999

Date of effect: 25 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

## **No. 970. Multilateral**

Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Geneva, 12 August 1949

### **Territorial application**

#### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

## **No. 971. Multilateral**

Geneva Convention for the amelioration of the condition of wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Geneva, 12 August 1949

### **Territorial application**

#### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

## **No. 972. Multilateral**

Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Geneva, 12 August 1949

### **Territorial application**

#### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

## **No. 973. Multilateral**

Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Geneva, 12 August 1949

### **Territorial application**

#### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

No. 1021. **Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. New York, 9 December 1948

**Withdrawal of the reservation to article IX made upon accession**

**Albania**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 19 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 1999

No. 1342. **Multilateral**

Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others. Lake Success, New York, 21 March 1950

**Territorial application**

**Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 7 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 July 1999

No. 1343. **United Nations (United Nations Children's Fund) and Panama**

Agreement concerning the activities of the United Nations International Children's Emergency Fund in Panama. Panama, 14 June 1951

**Termination in accordance with:**

No. 35938. Basic Cooperation Agreement between the United Nations Children's Fund and the Government of the Republic of Panama. Panama, 4 June 1998

Entry into force: 4 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 July 1999

No. 3992. **Multilateral**

Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954

**Reservation under article 3**

**Singapore**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 1999

No. 4173. **Multilateral**

Convention relating to civil procedure. The Hague, 1 March 1954

**Succession (with declaration)**

**Ukraine**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 10 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 July 1999

No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Modifications to Regulation No. 17. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the seats, their anchorages and any head restraints. Geneva, 14 June 1999

Entry into force: 21 July 1999

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 1999

Modifications to Regulation No. 36. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to their general construction. Geneva, 14 June 1999

Entry into force: 21 July 1999

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 1999

Modifications to Regulation No. 90. Uniform provisions concerning the approval of replacement brake lining assemblies for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 14 June 1999

Entry into force: 21 July 1999

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 1999

Modifications to Regulation No. 109: "Uniform provisions concerning the approval for the production of retreaded pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers". Geneva, 14 June 1999

Entry into force: 21 July 1999

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 July 1999

No. 7247. **Multilateral**

International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations. Rome, 26 October 1961

**Ratification (with declaration)**

**Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999  
Date of effect: 2 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

**Accession (with reservations)**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 1999  
Date of effect: 12 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 1999

No. 8450. **Israel and Finland**

Convention between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital. Jerusalem, 21 January 1965

**Partial termination in accordance with:**

No. 33689. \* Development Credit Agreement--Second Rural Roads and Markets Improvement and Maintenance Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 January 1997

Entry into force: 6 February 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 April 1997

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 21 July 1999

No. 11917. **Brazil and Federal Republic of Germany**

General Agreement concerning co-operation in scientific research and technological development. Bonn, 9 June 1969

**Termination in accordance with:**

No. 35890. Basic Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federative Republic of Brazil concerning cooperation in scientific research and technological development. Brasília, 20 March 1996

Entry into force: 18 February 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 29 July 1999

No. 12140. **Multilateral**

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

**Acceptance of accession of China**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 7 July 1999  
Date of effect: 5 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 July 1999

**Acceptance of accession of South Africa**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 7 July 1999  
Date of effect: 5 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 July 1999

No. 14151. **Multilateral**

Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Geneva, 25 March 1972

**Ratification**

**Pakistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999  
Date of effect: 1 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

No. 14152. **Multilateral**

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol of 25 March 1972 amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 8 August 1975

**Participation in the Convention by virtue of ratification of the Protocol of 25 March 1972**

**Pakistan**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999  
Date of effect: 1 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

#### No. 14583. **Multilateral**

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Ramsar, Iran, 2 February 1971

#### **Accession to the above-mentioned Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982**

##### **Cambodia**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 23 June 1999

Date of effect: 23 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 July 1999

Amendments to articles 6 and 7 of the Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Regina, Canada, 28 May 1987

#### **Acceptance**

##### **Cambodia**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 23 June 1999

Date of effect: 23 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 July 1999

#### No. 15511. **Multilateral**

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972

#### **Ratification**

##### **Chad**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 23 June 1999

Date of effect: 23 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 July 1999

#### No. 17512. **Multilateral**

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I). Geneva, 8 June 1977

#### **Territorial application**

##### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Accession**

##### **Kenya**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 23 February 1999

Date of effect: 23 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Ratification (with declarations and reservations)**

##### **Ireland**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 19 May 1999

Date of effect: 19 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Declaration**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Receipt by the Government of Switzerland: 17 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

Arabic text of Annex I to the Protocol additional I to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts, as amended. Berne, 30 November 1993

Entry into force: 1 March 1994

Authentic text: Arabic

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### No. 17513. **Multilateral**

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts (Protocol II). Geneva, 8 June 1977

#### **Territorial application**

##### **China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 14 April 1999

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Accession**

##### **Kenya**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 23 February 1999

Date of effect: 23 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Ratification (with declarations)**

##### **Ireland**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 19 May 1999

Date of effect: 19 November 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### **Accession**

##### **Cuba**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 23 June 1999

Date of effect: 23 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 July 1999

#### No. 18232. **Multilateral**

Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969

#### **Succession**

##### **the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 July 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 July 1999

#### No. 19609. **Multilateral**

Agreement establishing the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development. Kuala Lumpur, 12 August 1977

#### **Accession**

##### **Myanmar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 July 1999

Date of effect: 29 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 July 1999

#### No. 22082. **New Zealand and Multinational Force and Observers**

Exchange of letters constituting an agreement on the participation of New Zealand in the Sinai Multinational Force and Observers. Alexandria, Virginia, 18 March 1982 and Washington, 19 March 1982

Interim Agreement extending the agreement regarding the participation of New Zealand in the Multinational Force and Observers. Rome, 26 March 1998 and Wellington, 30 March 1998

#### **Termination in accordance with:**

No. 35927. Exchange of letters constituting an agreement on New Zealand's participation in the Multinational Force and

Observers (with annexes). Rome, 27 January 1999 and 31

March 1999

Entry into force: 31 March 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations:

15 July 1999

#### No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

#### **Acceptance of accession of Fiji**

##### **Luxembourg**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 29 June 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 July 1999

#### **Acceptance of accession of Costa Rica**

##### **Luxembourg**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 29 June 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 July 1999

#### **Acceptance of accession of Fiji**

##### **Finland**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 June 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 July 1999

#### No. 24616. **Mexico and Nicaragua**

Limited Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua. Mexico City, 8 April 1985

First Protocol amending the Limited Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua (with annexes). Mexico City, 4 October 1993

Entry into force: 4 October 1993 by signature, in accordance with article 3

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 20 July 1999

Third Protocol amending the Limited Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua (with annex). Mexico City, 14 March 1996

Entry into force: 14 March 1996 by signature

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 20 July 1999

Fourth Additional Protocol to the Limited Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua. Managua, 28 May 1997

Entry into force: 28 May 1997 by signature

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 20 July 1999

#### No. 26164. **Multilateral**

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22 March 1985

##### **Accession**

###### **Djibouti**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 July 1999

Date of effect: 28 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1999

#### No. 26287. **Federal Republic of Germany and Mongolia**

Agreement regarding cultural co-operation. Ulaanbaatar, 12 June 1986

##### **Termination in accordance with:**

No. 35903. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia concerning cultural cooperation (with annex). Bonn, 16 September 1997

Entry into force: provisionally on 16 September 1997 and definitively on 15 June 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 27 July 1999

#### No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

##### **Accession**

###### **Djibouti**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 July 1999

Date of effect: 28 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

##### **Acceptance**

###### **Guyana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999

Date of effect: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

##### **Accession**

###### **Djibouti**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 July 1999

Date of effect: 28 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

##### **Acceptance**

###### **Guyana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999

Date of effect: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

##### **Accession**

###### **Djibouti**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 July 1999

Date of effect: 28 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 1999

#### No. 27627. **Multilateral**

United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Vienna, 20 December 1988

##### **Territorial application**

###### **Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 7 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 July 1999

##### **Accession**

###### **Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999

Date of effect: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

No. 27702. **Federal Republic of Germany and Yugoslavia**

Arrangement concerning the detachment of Yugoslav workers from associated labour organizations in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and their employment in the Federal Republic of Germany on work contracts. Belgrade, 24 August 1988

**Termination in accordance with:**

No. 35894. Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Macedonian Government concerning the employment of the employees of Macedonian companies having their headquarters on the territory of the Macedonian party to the present Arrangement. Bonn, 23 June 1995

Entry into force: 23 June 1995

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 27 July 1999

No. 28911. **Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999

Date of effect: 30 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

**Accession (with designation of authorities)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999

Date of effect: 21 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

No. 31363. **Multilateral**

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

**Ratification (with declarations)**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 1999

Date of effect: 25 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 1999

No. 31364. **Multilateral**

Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994

**Ratification (with declarations)**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 1999

Date of effect: 25 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 1999

No. 31874. **Multilateral**

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh, 15 April 1994

**Accession pursuant to the Protocol of accession of the Kyrgyz Republic to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization**

**Kyrgyzstan**

Date: 20 November 1998

Date of effect: 20 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 2 July 1999

**Accession pursuant to the Protocol of accession of Latvia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization**

**Latvia**

Date: 10 February 1999

Date of effect: 10 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

\* Protocol of accession of the Kyrgyz Republic to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 14 October 1998

Entry into force: 20 December 1998, in accordance with paragraph 8

Authentic texts: English, French and Spanish

Authentic text (schedule): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

Protocol of accession of Latvia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 14 October 1998

Entry into force: 10 February 1999, in accordance with paragraph 8

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 14 July 1999

No. 31922. **Multilateral**

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

**Accession**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
29 June 1999

Date of effect: 1 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 July 1999

No. 32022. **Multilateral**

International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994

Food Aid Convention, 1999 (with annexes). London, 13 April 1999

Entry into force: 1 July 1999, in accordance with article XXIV

**Ratification,  
Accession (a) and  
Provisional  
application**

**Participant**

Belgium	30 Jun 1999
Canada	21 Jun 1999
European Community	29 Jun 1999
France	30 Jun 1999
Germany	29 Jun 1999
Ireland	29 Jun 1999
Japan	25 Jun 1999
Norway	30 Jun 1999
Spain	29 Jun 1999
Switzerland	29 Jun 1999 a
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	29 Jun 1999

Authentic texts: English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999

**Ratification**

**Denmark**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999

Date of effect: 2 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

**Acceptance**

**Finland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 1999

Date of effect: 19 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 1999

No. 32118. **United Nations and United Republic of Tanzania**

Agreement concerning the headquarters of the International Tribunal for Rwanda. New York, 31 August 1995

**Definitive entry into force**

Date: 13 July 1999

Date of effect: 14 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 July 1999

No. 33207. **Multilateral**

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

**Accession**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 July 1999

Date of effect: 5 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 July 1999

No. 33241. **New Zealand and Brunei**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam on air services. Wellington, 10 April 1995

**Termination in accordance with:**

No. 35928. Air Services Agreement between the Government of New Zealand and the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam (with annexes). Wellington, 4 March 1999

Entry into force: 4 March 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 15 July 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 July 1999

No. 33356. **Multilateral**

Vienna Convention on succession of States in respect of treaties. Vienna, 23 August 1978

**Ratification (with declaration)**

**Czech Republic**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 1999

Date of effect: 25 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 1999

No. 33480. **Multilateral**

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

**Ratification**

**Congo**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 1999  
Date of effect: 10 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 1999

**Accession**

**Hungary**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 July 1999  
Date of effect: 11 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 July 1999

**Accession**

**San Marino**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999  
Date of effect: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

**Ratification**

**Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 July 1999  
Date of effect: 21 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 July 1999

No. 33546. **Multilateral**

International Natural Rubber Agreement, 1995. Geneva, 17 February 1995

**Withdrawal**

**Sri Lanka**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 16 July 1999  
Date of effect: 16 July 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 July 1999

No. 34028. **Multilateral**

Convention on environmental impact assessment in a transboundary context. Espoo, Finland, 25 February 1991

**Ratification**

**Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 July 1999  
Date of effect: 30 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 1999

**Ratification**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 July 1999  
Date of effect: 18 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 July 1999

**Communication relating to the reservation made by Canada upon ratification**

**Norway**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 July 1999

No. 35019. **United Nations, Germany and Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification**

Agreement between the United Nations, the Government of the Federal Republic of Germany and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification concerning the headquarters of the Convention Permanent Secretariat. Bonn, 18 August 1998

**Definitive entry into force**

Receipt of notification by: 7 July 1999  
Date of effect: 8 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 July 1999

No. 35153. **United Nations and Denmark**

Letter of Agreement between the International Tribunal for the former Yugoslavia and the Kingdom of Denmark regarding the loan of prison staff to the International Tribunal. The Hague, 17 September 1998

\* Extension and Amendment of the Letter of Agreement between the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia and the Government of the Kingdom of Denmark for the contribution of personnel to the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 29 June 1999

Entry into force: 1 July 1999, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999

#### No. 35284. **United Nations and Austria**

Memorandum of understanding between the Federal Government of Austria and the United Nations for the loan of prison staff to the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 4 November 1998

\* Memorandum of understanding between the Federal Government of Austria and the United Nations on the extension and amendment of the Memorandum of understanding between the Federal Government of Austria and the United Nations for the loan of prison staff to the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 21 May 1999

Entry into force: 1 June 1999, in accordance with its provisions  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 1999

Russian Federation concerning certain aspects of cooperation in the area of fisheries. Saint Petersburg, 15 May 1999

Entry into force: 15 July 1999, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Icelandic and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Norway, 28 July 1999

Note: See also part I, No. 35869

#### No. 35457. **Multilateral**

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

##### **Accession**

###### **Hungary**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 July 1999

Date of effect: 12 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 July 1999

#### No. 35873. **Federal Republic of Germany and Ethiopia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Empire of Ethiopia concerning technical cooperation. Addis Ababa, 21 April 1964

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Empire of Ethiopia amending the Agreement of 21 April 1964 on technical cooperation. Addis Ababa, 12 and 16 January 1970

Entry into force: 16 January 1970, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also part I, No. 35873

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Socialist Ethiopia supplementing the Agreement of 21 April 1964 on technical cooperation. Addis Ababa, 26 April 1980 and 3 May 1980

Entry into force: 16 January 1970, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also part I, No. 35873

#### No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

##### **Ratification**

###### **Tunisia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 July 1999

Date of effect: 1 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 July 1999

#### No. 35874. **Federal Republic of Germany and Ethiopia**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Establishment of a Study and Expert Fund". Addis Ababa, 15 August 1990

\* Arrangement supplementing the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Transitional Government of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Study and Expert Fund". Addis Ababa, 8 June 1995

Entry into force: 8 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 27 July 1999

Note: See also part I, No. 35874

#### No. 35869. **Norway, Iceland and Russian Federation**

Agreement between the Government of Iceland, the Government of Norway and the Government of the Russian Federation concerning certain aspects of cooperation in the area of fisheries. Saint Petersburg, 15 May 1999

Protocol between the Government of Norway and the Government of Iceland under the Agreement between the Government of Norway, the Government of Iceland and the Government of the

\* Arrangement supplementing the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning

technical cooperation in the project "Study and Expert Fund".  
Addis Ababa, 17 May 1996

Entry into force: 17 May 1996, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
27 July 1999  
Note: See also part I, No. 35874

\* Arrangement amending the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Extension of the Study and Expert Fund". Addis Ababa, 17 February 1999

Entry into force: 17 February 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
27 July 1999  
Note: See also part I, No. 35874

#### No. 35889. **Federal Republic of Germany and Switzerland**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Swiss Confederation concerning the exchange of trainees. Bonn, 2 February 1955

Arrangement amending the Arrangement of February 2, 1955 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Swiss Confederation concerning the exchange of trainees. Berne, 27 January 1994 and 14 April 1994

Entry into force: 14 April 1994, in accordance with its provisions  
Authentic text: German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
27 July 1999  
Note: See also part I, No. 35889

Arrangement amending the Arrangement of February 2, 1955 between the Government of the Federal Republic of Germany and

the Government of the Swiss Confederation concerning the exchange of trainees. Bonn, 20 January 1998 and 17 May 1999

Entry into force: 17 May 1999, in accordance with its provisions  
Authentic text: German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
27 July 1999  
Note: See also part I, No. 35889

#### No. 35899. **Federal Republic of Germany and Turkey**

Cultural Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Turkey. Ankara, 8 May 1957

Supplementary Agreement to the Cultural Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Turkey (with annex). Ankara, 26 May 1986

Entry into force: 5 September 1986 by notification, in accordance with article 13  
Authentic texts: German and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
27 July 1999  
Note: See also part I, No. 35899

#### No. 35937. **Argentina and Paraguay**

Agreement on the conservation and development of hydraulic resources in the stretch bordering the Parana and Paraguay rivers between the Argentine Republic and the Republic of Paraguay. Buenos Aires, 25 October 1996

Additional Protocol to the Agreement on the conservation and development of hydraulic resources in the stretch bordering the Parana and Paraguay rivers between the Argentine Republic and the Republic of Paraguay. Asunción, 18 June 1997

Entry into force: 5 July 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 2  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina,  
26 July 1999  
Note: See also part I, No. 35937

# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

Date of effect: 3 January 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 1997

No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

### **Accession (with declaration)**

#### **Sri Lanka**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 October 1997

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

Date of effect: 10 April 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 12 April 1999

### No. 4789. Multilateral

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

#### Accession

##### Japan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 1998  
Date of effect: 24 November 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 1998

Regulation No. 109: "Uniform provisions concerning the approval for the production of retreaded pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers". Geneva, 23 June 1998

Entry into force: 23 June 1998, in accordance with article 1 (4)  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 June 1998

### No. 14537. Multilateral

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

Amendment to article XI (3) a. 22 June 1979

#### Approval

##### Saint Lucia

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 9 February 1999

### No. 24591. Multilateral

International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Geneva, 1 July 1986

Protocol of 1993 extending the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986. Geneva, 10 March 1993

#### Accession

##### Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 April 1999  
Date of effect: 27 April 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 April 1999

### No. 31922. Multilateral

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

#### Declaration

##### Poland

Receipt by the Government of the Netherlands: 9 September 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 October 1998

# Alphabetical Index

## A

---

<b>Administration</b>	
I-35882 .....	11
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	27, 32
<b>Africa</b>	
A-33480 .....	28
<b>Agricultural commodities</b>	
A-24591 .....	32
<b>Agriculture</b>	
I-35931 .....	17
<b>Albania</b>	
A-1021 .....	21
<b>Algeria</b>	
I-35900 .....	13
<b>Andorra</b>	
A-27627 .....	25
A-28911 .....	26
<b>Angola</b>	
I-35920 .....	15
<b>Animals</b>	
A-14537 .....	32
<b>Arbitration and conciliation</b>	
I-35924 .....	16
<b>Argentina</b>	
I-35922 .....	16
I-35935 .....	17
I-35936 .....	17
I-35937 .....	17
A-35937 .....	30
<b>Asia</b>	
A-19609 .....	24
<b>Assistance</b>	
I-35845 .....	7
I-35859 .....	8
I-35884 .....	11
I-35931 .....	17
I-35938 .....	18
A-1343 .....	21
A-32022 .....	27
<b>Austria</b>	
A-35284 .....	29
<b>Aviation</b>	
I-35864 .....	9
I-35919 .....	15
I-35928 .....	16
A-33241 .....	27
<b>Azerbaijan</b>	
I-35870 .....	10

## B

---

<b>Belgium</b>	
I-35872 .....	10
I-32022 .....	27
A-34028 .....	28
A-7247 .....	22
<b>Bolivia</b>	
I-35935 .....	17
<b>Brazil</b>	
I-35890 .....	12
I-35919 .....	15
I-35920 .....	15
I-35921 .....	15
I-35922 .....	16
I-35923 .....	16
<b>Brunei Darussalam</b>	
I-35928 .....	16
<b>Bulgaria</b>	
A-814 .....	20

## C

---

<b>Cambodia</b>	
I-35844 .....	7
A-14583 .....	23
<b>Canada</b>	
I-32022 .....	27
<b>Cape Verde</b>	
A-28911 .....	26
<b>Chad</b>	
A-15511 .....	23
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
A-19609 .....	24
A-31363 .....	26
A-31364 .....	26
A-31874 .....	26
<b>Children-Minors-Youth</b>	
A-1343 .....	21
A-22514 .....	24
A-31922 .....	27, 32
<b>Chile</b>	
I-35931 .....	17
I-35933 .....	17
I-35934 .....	17
<b>China</b>	
I-35906 .....	14
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23
A-970 .....	20
A-971 .....	20

A-972 .....	20
A-973 .....	20
<b>Civil law</b>	
A-12140 .....	22
<b>Civil matters</b>	
A-12140 .....	22
A-22514 .....	24
A-4173 .....	21
A-973 .....	20
<b>Commodities</b>	
A-24591 .....	32
A-32022 .....	27
A-33546 .....	28
<b>Congo</b>	
A-33480 .....	28
<b>Cooperation</b>	
I-35844 .....	7
I-35847 .....	7
I-35852 .....	8
I-35856 .....	8
I-35857 .....	8
I-35858 .....	8
I-35860 .....	8
I-35862 .....	9
I-35863 .....	9
I-35865 .....	9
I-35869 .....	9
I-35873 .....	10
I-35874 .....	10
I-35875 .....	10
I-35876 .....	10
I-35877 .....	10
I-35878 .....	11
I-35879 .....	11
I-35880 .....	11
I-35881 .....	11
I-35882 .....	11
I-35883 .....	11
I-35884 .....	11
I-35885 .....	11
I-35890 .....	12
I-35893 .....	12
I-35895 .....	12
I-35896 .....	13
I-35897 .....	13
I-35900 .....	13
I-35903 .....	13
I-35906 .....	14
I-35921 .....	15
I-35923 .....	16
I-35932 .....	17
I-35933 .....	17
I-35934 .....	17
I-35938 .....	18
I-35939 .....	18
II-1221 .....	19
A-11917 .....	22
A-24616 .....	24, 25
A-26287 .....	25
A-31922 .....	27, 32
A-35869 .....	29
A-35873 .....	29
A-35874 .....	29, 30

<b>Copyright</b>	
A-7247 .....	22
<b>Criminal matters</b>	
I-35930 .....	17
I-35939 .....	18
A-1021 .....	21
A-22514 .....	24
A-27627 .....	25
A-35153 .....	28
A-35284 .....	29
<b>Croatia</b>	
A-24591 .....	32
<b>Cuba</b>	
A-17513 .....	24
<b>Cultural matters</b>	
I-35863 .....	9
I-35899 .....	13
I-35903 .....	13
A-15511 .....	23
A-26287 .....	25
A-35899 .....	30
A-7247 .....	22
<b>Customs</b>	
I-35845 .....	7
I-35859 .....	8
A-3992 .....	21
<b>Czech Republic</b>	
I-35846 .....	7
I-35848 .....	7
I-35851 .....	7
I-35852 .....	8
I-35853 .....	8
I-35859 .....	8
A-33356 .....	27
<b>D</b>	
<hr/>	
<b>Denmark</b>	
A-12140 .....	22
A-32022 .....	27
A-35153 .....	28
<b>Development</b>	
I-35844 .....	7
I-35876 .....	10
I-35883 .....	11
I-35931 .....	17
A-11917 .....	22
<b>Disaster relief</b>	
I-35914 .....	15
<b>Djibouti</b>	
A-26164 .....	25
A-26369 .....	25
<b>Drought</b>	
A-33480 .....	28

# E

---

## Economic matters

I-35852 .....	8
I-35853 .....	8
I-35862 .....	9
I-35873 .....	10
I-35875 .....	10
I-35878 .....	11
I-35920 .....	15
I-35932 .....	17
A-24616 .....	24, 25
A-35873 .....	29

## Education

I-35863 .....	9
I-35874 .....	10
I-35887 .....	12
I-35888 .....	12
I-35898 .....	13
I-35900 .....	13
I-35909 .....	14
I-35910 .....	14
I-35913 .....	15
I-35915 .....	15
I-35916 .....	15
I-35918 .....	15
I-35920 .....	15
I-35923 .....	16
A-35874 .....	29, 30
A-7247 .....	22

## El Salvador

I-35888 .....	12
I-35923 .....	16
I-35930 .....	17

## Environment

I-35854 .....	8
I-35911 .....	14
A-14537 .....	32
A-14583 .....	23
A-26164 .....	25
A-26369 .....	25
A-28911 .....	26
A-33207 .....	27
A-33480 .....	28
A-34028 .....	28
A-35019 .....	28

## Estonia

I-35863 .....	9
I-35887 .....	12

## Ethiopia

I-35873 .....	10
I-35874 .....	10
I-35875 .....	10
I-35876 .....	10
I-35877 .....	10
I-35878 .....	11
I-35879 .....	11
I-35880 .....	11
I-35881 .....	11
I-35882 .....	11
I-35883 .....	11

I-35884 .....	11
I-35885 .....	11
A-35873 .....	29
A-35874 .....	29, 30

## European Community

I-35924 .....	16
I-32022 .....	27

# F

---

## Family matters

I-35877 .....	10
---------------	----

## Federal Republic of Germany

I-35873 .....	10
I-35874 .....	10
I-35889 .....	12
I-35899 .....	13
A-35873 .....	29

## Fiji

I-35926 .....	16
---------------	----

## Films

I-35922 .....	16
---------------	----

## Finance

I-35888 .....	12
I-35893 .....	12
I-35895 .....	12
I-35896 .....	13
I-35897 .....	13
I-35925 .....	16

## Finland

I-35861 .....	9
A-22514 .....	24
A-32022 .....	27

## Fishing and fisheries

I-35869 .....	9
A-35869 .....	29

## Food

I-35901 .....	13
A-24591 .....	32

## Forestry

I-35881 .....	11
A-33480 .....	28

## France

I-32022 .....	27
---------------	----

## Frontiers

I-35936 .....	17
I-35937 .....	17
A-33207 .....	27
A-34028 .....	28
A-35937 .....	30

# G

---

## General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)

A-31874 .....	26
A-814 .....	20

<b>Geneva Conventions</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24
A-970 .....	20
A-971 .....	20
A-972 .....	20
A-973 .....	20
<b>Georgia</b>	
I-35907 .....	14
I-35908 .....	14
A-33480 .....	28
<b>Germany</b>	
I-35875 .....	10
I-35876 .....	10
I-35877 .....	10
I-35878 .....	11
I-35879 .....	11
I-35880 .....	11
I-35881 .....	11
I-35882 .....	11
I-35883 .....	11
I-35884 .....	11
I-35885 .....	11
I-35886 .....	11
I-35887 .....	12
I-35888 .....	12
I-35890 .....	12
I-35891 .....	12
I-35892 .....	12
I-35893 .....	12
I-35894 .....	12
I-35895 .....	12
I-35896 .....	13
I-35897 .....	13
I-35898 .....	13
I-35900 .....	13
I-35901 .....	13
I-35902 .....	13
I-35903 .....	13
I-35904 .....	13
I-35905 .....	14
I-35906 .....	14
I-35907 .....	14
I-35908 .....	14
I-35909 .....	14
I-35910 .....	14
I-35911 .....	14
I-35912 .....	14
I-35913 .....	15
I-35914 .....	15
I-35915 .....	15
I-35916 .....	15
I-35917 .....	15
I-35918 .....	15
I-32022 .....	27
A-35019 .....	28
A-35874 .....	29, 30
A-35889 .....	30
A-35899 .....	30
<b>Greece</b>	
A-814 .....	20
<b>Guyana</b>	
A-26369 .....	25

## H

---

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	23
<b>Haiti</b>	
I-35901 .....	13
<b>Headquarters (organizations)</b>	
A-32118 .....	27
<b>Health and health services</b>	
I-35850 .....	7
I-35856 .....	8
I-35857 .....	8
I-35858 .....	8
I-35879 .....	11
<b>Honduras</b>	
I-35905 .....	14
<b>Housing</b>	
I-35885 .....	11
<b>Human rights</b>	
A-1021 .....	21
A-1342 .....	21
A-14668 .....	31
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24
A-970 .....	20
A-971 .....	20
A-972 .....	20
A-973 .....	20
<b>Humanitarian matters</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24
<b>Hungary</b>	
I-35919 .....	15
A-33480 .....	28
A-35457 .....	29
<b>I</b>	
<b>Iceland</b>	
I-35869 .....	9
A-35869 .....	29
<b>India</b>	
I-35865 .....	9
I-35904 .....	13
<b>International Atomic Energy Agency</b>	
I-35870 .....	10
I-35871 .....	10
<b>Inter-Parliamentary Union</b>	
II-1221 .....	19
<b>Investments</b>	
I-35866 .....	9
I-35867 .....	9
I-35891 .....	12
I-35902 .....	13
I-35904 .....	13
I-35905 .....	14
I-35907 .....	14

I-35917 .....	15
<b>Ireland</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	24
I-32022 .....	27
<b>Israel</b>	
I-35854 .....	8
I-35855 .....	8
I-35856 .....	8
I-35857 .....	8
I-35858 .....	8
I-35859 .....	8
I-35860 .....	8
I-35861 .....	9
I-35862 .....	9
I-35863 .....	9
I-35864 .....	9
I-35865 .....	9
I-35866 .....	9
I-35867 .....	9

## J

---

<b>Japan</b>	
I-32022 .....	27
A-4789 .....	32
<b>Judicial matters</b>	
A-12140 .....	22
A-32118 .....	27
A-35284 .....	29

## K

---

<b>Kazakhstan</b>	
I-35854 .....	8
I-35860 .....	8
I-35866 .....	9
<b>Kenya</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23
<b>Kyrgyzstan</b>	
A-31874 .....	26

## L

---

<b>Labour</b>	
I-35876 .....	10
I-35889 .....	12
I-35894 .....	12
A-27702 .....	26
A-35153 .....	28
A-35457 .....	29
A-35889 .....	30
<b>Lao People's Democratic Republic</b>	
I-35844 .....	7

<b>Latin America</b>	
I-35933 .....	17
I-35934 .....	17

<b>Latvia</b>	
I-35845 .....	7
I-35846 .....	7
I-35847 .....	7
I-35848 .....	7
I-35849 .....	7
I-35850 .....	7
I-35851 .....	7
I-35852 .....	8
I-35853 .....	8
I-35855 .....	8
I-35892 .....	12
A-31874 .....	26
A-814 .....	20

<b>Law of the Sea</b>	
A-31363 .....	26
A-31364 .....	26

<b>Law of Treaties</b>	
A-18232 .....	24
A-33356 .....	27

<b>Lebanon</b>	
I-35891 .....	12

<b>Legal matters</b>	
I-35846 .....	7
I-35847 .....	7
I-35872 .....	10
I-35892 .....	12
I-35894 .....	12
I-35912 .....	14
A-12140 .....	22
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24
A-18232 .....	24
A-27627 .....	25
A-33356 .....	27
A-4173 .....	21

<b>Liechtenstein</b>	
A-7247 .....	22

<b>Lithuania</b>	
I-35858 .....	8

<b>Luxembourg</b>	
I-35914 .....	15
A-22514 .....	24

## M

---

<b>Mali</b>	
I-35896 .....	13
I-35897 .....	13

<b>Maritime matters</b>	
A-31363 .....	26
A-31364 .....	26

<b>Marrakesh Agreement</b>	
A-31874 .....	26

<b>Mexico</b>	
I-35868 .....	9
I-35921 .....	15

A-24616 .....	24, 25
<b>Middle East</b>	
I-35927 .....	16
A-22082 .....	24
<b>Migration</b>	
I-35935 .....	17
<b>Military matters</b>	
I-35926 .....	16
<b>Mines (military)</b>	
I-35929 .....	16
<b>Monaco</b>	
A-31922 .....	27
<b>Mongolia</b>	
I-35895 .....	12
I-35903 .....	13
<b>Montreal Protocol</b>	
A-26369 .....	25
<b>Morocco</b>	
I-35872 .....	10
<b>Motor vehicles</b>	
A-4789 .....	21, 32
<b>Multinational Force and Observers</b>	
I-35927 .....	16
<b>Myanmar</b>	
A-19609 .....	24

---

<b>Narcotics</b>	
I-35855 .....	8
I-35868 .....	9
I-35930 .....	17
A-14151 .....	22
A-14152 .....	22
A-27627 .....	25
<b>Navigation</b>	
A-31363 .....	26
<b>New Zealand</b>	
I-35924 .....	16
I-35925 .....	16
I-35926 .....	16
I-35927 .....	16
I-35928 .....	16
I-35929 .....	16
<b>Nicaragua</b>	
A-24616 .....	24, 25
I-35930 .....	17
<b>Norway</b>	
I-35869 .....	9
I-32022 .....	27
A-34028 .....	28
A-35869 .....	29
<b>NPT (Non-proliferation of nuclear weapons)</b>	
I-35870 .....	10
I-35871 .....	10
<b>Nuclear matters</b>	
I-35870 .....	10
I-35871 .....	10

I-35886 .....	11
---------------	----

## O

---

<b>Offices</b>	
I-35906 .....	14

## P

---

<b>Pacific</b>	
A-19609 .....	24
<b>Pakistan</b>	
A-14151 .....	22
A-14152 .....	22
<b>Panama</b>	
I-35938 .....	18
I-35930 .....	17
<b>Paraguay</b>	
I-35936 .....	17
I-35937 .....	17
A-35937 .....	30
<b>Passports</b>	
I-35849 .....	7
<b>Peace</b>	
I-35927 .....	16
A-22082 .....	24
<b>Philippines</b>	
I-35893 .....	12
<b>Plants</b>	
A-14537 .....	32
<b>Poland</b>	
A-31922 .....	32
<b>Pollution</b>	
A-26164 .....	25
A-26369 .....	25
A-28911 .....	26
A-34028 .....	28
<b>Population</b>	
I-35935 .....	17
<b>Portugal</b>	
A-1342 .....	21
A-27627 .....	25
<b>Postal services</b>	
I-35865 .....	9
<b>Protocols to the Geneva Conventions</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24

---

<b>R</b>	
----------	--

---

<b>Research</b>	
I-35921 .....	15
A-11917 .....	22

<b>Rome Convention</b>	
A-7247 .....	22
<b>Russian Federation</b>	
I-35869 .....	9
 <b>S</b> 	
<b>Saint Lucia</b>	
A-14537 .....	32
<b>San Marino</b>	
I-35871 .....	10
A-33480 .....	28
<b>Sciences</b>	
I-35856 .....	8
A-26164 .....	25
A-26369 .....	25
<b>Scientific matters</b>	
I-35852 .....	8
I-35860 .....	8
I-35863 .....	9
I-35890 .....	12
I-35920 .....	15
A-11917 .....	22
<b>Sea</b>	
I-35937 .....	17
A-31363 .....	26
A-35937 .....	30
A-971 .....	20
<b>Security</b>	
A-35457 .....	29
<b>Services</b>	
I-35883 .....	11
<b>Singapore</b>	
A-3992 .....	21
<b>Slovakia</b>	
A-33207 .....	27
<b>Spain</b>	
I-32022 .....	27
<b>Sri Lanka</b>	
A-14668 .....	31
A-33546 .....	28
<b>Statistics</b>	
I-35921 .....	15
<b>Sweden</b>	
I-35845 .....	7
I-35847 .....	7
I-35849 .....	7
I-35850 .....	7
I-35932 .....	17
<b>Switzerland</b>	
.....	27
I-35889 .....	12
A-35889 .....	30

---

<b>T</b>	
<b>Taxation</b>	
I-35848 .....	7
I-35861 .....	9
I-35925 .....	16
A-8450 .....	22
<b>Telecommunications</b>	
I-35865 .....	9
A-19609 .....	24
A-7247 .....	22
<b>Thailand</b>	
I-35844 .....	7
I-35925 .....	16
<b>the former Yugoslav Republic of Macedonia</b>	
I-35894 .....	12
A-18232 .....	24
<b>Tourism</b>	
A-3992 .....	21
<b>Trade</b>	
I-35853 .....	8
I-35862 .....	9
A-12140 .....	22
A-14537 .....	32
A-24616 .....	24, 25
A-31874 .....	26
A-32022 .....	27
A-33546 .....	28
A-3992 .....	21
A-814 .....	20
<b>Trade law</b>	
A-12140 .....	22
<b>Transport</b>	
I-35851 .....	7
I-35864 .....	9
I-35928 .....	16
A-33241 .....	27
<b>Treaties-Agreements (application)</b>	
A-18232 .....	24
A-33356 .....	27
<b>Trinidad and Tobago</b>	
I-35868 .....	9
<b>Tunisia</b>	
A-35597 .....	29
<b>Turkey</b>	
I-35857 .....	8
I-35867 .....	9
I-35898 .....	13
I-35899 .....	13
A-35899 .....	30

---

<b>U</b>	
<b>Ukraine</b>	
I-35856 .....	8
I-35864 .....	9
I-35886 .....	11

A-31363 .....	26
A-31364 .....	26
A-34028 .....	28
A-4173 .....	21
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
A-17512 .....	23
I-32022 .....	27
<b>United Nations</b>	
I-35939 .....	18
II-1221 .....	19
A-35153 .....	28
A-35284 .....	29
<b>United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean)</b>	
I-35931 .....	17
I-35932 .....	17
I-35933 .....	17
I-35934 .....	17
<b>United Nations (UN)</b>	
A-1343 .....	21
A-32118 .....	27
A-35153 .....	28
A-35284 .....	29
A-35457 .....	29
<b>United Nations (United Nations Children's Fund)</b>	
I-35938 .....	18
<b>United Nations (United Nations Development Programme)</b>	
I-35929 .....	16
<b>United Nations Children's Fund (UNICEF)</b>	
I-35938 .....	18
<b>United Nations Missions-Peacekeeping</b>	
I-35927 .....	16
A-22082 .....	24
<b>United Republic of Tanzania</b>	
A-32118 .....	27
<b>United States of America</b>	
I-35939 .....	18
<b>Uzbekistan</b>	
I-35862 .....	9
I-35902 .....	13

## V

---

<b>Venezuela</b>	
I-35909 .....	14
I-35910 .....	14
I-35911 .....	14
I-35912 .....	14
I-35913 .....	15
I-35915 .....	15
I-35916 .....	15
I-35917 .....	15
I-35918 .....	15
<b>Viet Nam</b>	
I-35844 .....	7

## W

---

<b>War</b>	
A-17512 .....	23
A-17513 .....	23, 24
A-970 .....	20
A-971 .....	20
A-972 .....	20
A-973 .....	20
<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-35844 .....	7
I-35880 .....	11
I-35914 .....	15
A-33207 .....	27
<b>Wildlife (protection)</b>	
A-14537 .....	32
A-14583 .....	23
<b>World Trade Organization</b>	
A-31874 .....	26

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



# **Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 1999: Nos 35844 à 35939**

## **No. 35844. Cambodge, République démocratique populaire lao, Thaïlande et Viet Nam**

Accord de coopération pour la mise en valeur durable du bassin du Mékong (avec protocole). Chiang-Rai (Thaïlande), 5 avril 1995

Entrée en vigueur : 5 avril 1995 par signature, conformément à l'article 36

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Commission du Mékong , 6 juillet 1999

## **No. 35845. Lettonie et Suède**

Accord d'assistance mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Suède. Stockholm, 17 novembre 1995

Entrée en vigueur : 8 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais, letton et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35846. Lettonie et République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République tchèque relatif à la suppression mutuelle des formalités de visas (avec annexe). Riga, 22 septembre 1993

Entrée en vigueur : 22 novembre 1993 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : tchèque et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35847. Lettonie et Suède**

Accord relatif à la coopération au développement et à l'assistance technique dans les domaines de la justice et des affaires locales entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Suède (avec annexe). Riga, 2 décembre 1998

Entrée en vigueur : 2 décembre 1998 par signature, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais, letton et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35848. Lettonie et République tchèque**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République tchèque. Riga, 25 octobre 1994

Entrée en vigueur : 1er janvier 1996 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35849. Lettonie et Suède**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif à la suppression de visas. Stockholm, 4 août 1997

Entrée en vigueur : 8 novembre 1997 par notification, conformément à l'article 8

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35850. Lettonie et Suède**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif aux soins médicaux pour les visiteurs temporaires. Stockholm, 4 février 1998

Entrée en vigueur : 1er mai 1998 par notification, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais, letton et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

## **No. 35851. Lettonie et République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République tchèque relatif aux transports routiers internationaux. Budapest, 29 mai 1996

Entrée en vigueur : 8 novembre 1996 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : tchèque, anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

**No. 35852. Lettonie et République tchèque**

Accord relatif aux relations commerciales et économiques ainsi qu'à la coopération dans les domaines de la science et de la technologie entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République tchèque. Riga, 22 septembre 1993

Entrée en vigueur : 22 septembre 1993 par signature, conformément à l'article 16

Textes authentiques : tchèque, anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

**No. 35853. Lettonie et République tchèque**

Accord de libre-échange entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République tchèque (avec procès-verbal d'entente, annexes et protocoles). Riga, 15 avril 1996

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er juillet 1996, conformément à l'article 41 et définitivement le 1er septembre 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 40

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 26 juillet 1999

**No. 35854. Israël et Kazakhstan**

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République du Kazakhstan concernant la coopération dans le domaine de la protection de l'environnement. Jérusalem, 27 décembre 1995

Entrée en vigueur : 19 octobre 1998 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais, hébreu, kazakh et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35855. Israël et Lettonie**

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la coopération dans la lutte contre le trafic illicite et l'abus de stupéfiants, de substances psychotropes y compris des dérivatifs ainsi que contre le terrorisme et d'autres crimes graves. Jérusalem, 27 juillet 1998

Entrée en vigueur : 29 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais, hébreu et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35856. Israël et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement d'Ukraine relatif à la coopération dans les domaines de la santé et des sciences médicales. Kiev, 12 septembre 1995

Entrée en vigueur : 23 novembre 1998 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais, hébreu et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35857. Israël et Turquie**

Accord de coopération dans les domaines de la santé et de la médecine entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République turque. Jérusalem, 14 mars 1995

Entrée en vigueur : 10 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, hébreu et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35858. Israël et Lituanie**

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération dans les domaines de la santé et de la médecine. Jérusalem, 1 mars 1995

Entrée en vigueur : 23 novembre 1998 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais, hébreu et lituanien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35859. Israël et République tchèque**

Accord d'assistance mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République tchèque. Jérusalem, 2 septembre 1997

Entrée en vigueur : 1er octobre 1998 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : tchèque, anglais et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

**No. 35860. Israël et Kazakhstan**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République du Kazakhstan. Almaty, 30 août 1995

Entrée en vigueur : 30 avril 1998 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais, hébreu, kazakh et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35861. Israël et Finlande

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Helsinki, 8 janvier 1997

Entrée en vigueur : 8 novembre 1998 par notification, conformément à l'article 29

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

Textes authentiques : anglais et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35862. Israël et Ouzbékistan

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif à la coopération commerciale et économique. Jérusalem, 15 septembre 1998

Entrée en vigueur : 1er février 1999 par notification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : anglais, hébreu et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35866. Israël et Kazakhstan

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Jérusalem, 27 décembre 1995

Entrée en vigueur : 19 février 1997 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais, hébreu et kazakh

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35863. Israël et Estonie

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la coopération culturelle, éducative et scientifique. Jérusalem, 12 juillet 1993

Entrée en vigueur : 4 août 1998 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, estonien et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35867. Israël et Turquie

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République turque relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Jérusalem, 14 mars 1996

Entrée en vigueur : 27 août 1998 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais, hébreu et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35864. Israël et Ukraine

Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement d'Ukraine (avec annexe). Jérusalem, 12 janvier 1993

Entrée en vigueur : 17 septembre 1995 par notification, conformément à l'article XXI

Textes authentiques : anglais, hébreu et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 21 juillet 1999

#### No. 35868. Mexique et Trinité-et-Tobago

Accord de coopération dans la lutte contre le trafic illicite et l'abus de stupéfiants, de substances psychotropes et d'autres crimes connexes entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago. Mexico, 22 janvier 1998

Entrée en vigueur : 1er juillet 1998 par notification, conformément à l'article IX

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 20 juillet 1999

#### No. 35865. Israël et Inde

\* Accord entre le Gouvernement de la République de l'Inde et le Gouvernement de l'Etat d'Israël relatif à la coopération dans le domaine des télécommunications et des postes. New Delhi, 29 novembre 1994

Entrée en vigueur : 9 novembre 1998 par notification, conformément à l'article VII

#### No. 35869. Norvège, Islande et Fédération de Russie

Accord entre le Gouvernement d'Islande, le Gouvernement de la Norvège et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant certains aspects de coopération dans le domaine de la pêche. Saint Pétersburg, 15 mai 1999

Entrée en vigueur : 15 juillet 1999 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais, islandais, norvégien et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Norvège, 28 juillet 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35869

No. 35870. **Agence internationale de l'énergie atomique et Azerbaïdjan**

\* Accord entre la République azerbaïdjanaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec protocole). Vienne, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 29 avril 1999 par notification, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er juillet 1999

Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35871. **Agence internationale de l'énergie atomique et Saint-Marin**

\* Accord entre la République de Saint-Marin et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec protocole). Vienne, 3 mars 1995 et Saint-Marin, 7 septembre 1998

Entrée en vigueur : 21 septembre 1998 par notification, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er juillet 1999

Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35872. **Belgique et Maroc**

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées. Bruxelles, 7 juillet 1997

Entrée en vigueur : 1er juin 1999 par notification, conformément à l'article 26

Textes authentiques : arabe, néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 29 juillet 1999

No. 35873. **République fédérale d'Allemagne et Éthiopie**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Empire d'Éthiopie (avec protocole et échanges de notes). Addis-Abeba, 21 avril 1964

Entrée en vigueur : 21 avril 1964 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : amharique, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35873

No. 35874. **République fédérale d'Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique populaire d'Éthiopie concernant la coopération technique pour le projet "Création d'un Fonds d'études et d'experts". Addis-Abeba, 15 août 1990

Entrée en vigueur : 15 août 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35874

No. 35875. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique fédérale d'Éthiopie concernant la coopération technique pour le projet "Programme de promotion des micro et petites entreprises". Addis-Abeba, 17 mai 1996

Entrée en vigueur : 17 mai 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

No. 35876. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion de la régionalisation au Ministère des travaux et de développement urbain". Addis-Abeba, 17 mai 1996

Entrée en vigueur : 17 mai 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

No. 35877. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement transitoire d'Éthiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Planification familiale dans la région d'Amhara". Addis-Abeba, 8 juin 1995

Entrée en vigueur : 8 juin 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

No. 35878. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique fédérale d'Éthiopie concernant la continuation de la coopération

technique pour le projet "Programme de promotion des micro et petites entreprises". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35879. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie concernant la continuation de la coopération technique pour le projet "Promotion de la santé reproductive". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35880. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique fédérale d'Ethiopie concernant la continuation de la coopération technique pour le projet "Amélioration de l'approvisionnement en eau dans la région Oromiya". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35881. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion de la sylviculture sociale dans la région de Tigray". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35882. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Gestion urbaine et renforcement de capacité". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35883. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Services consultatifs pour le développement urbain de Mekanissa/ Addis-Abéba". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35884. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Assistance dans le domaine de la décentralisation". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35885. **Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion des logements à loyer modique". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35886. **Allemagne et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Ukraine concernant la coopération pour résoudre les problèmes relatifs à l'élimination des armes nucléaires. Kiev, 10 juin 1993

Entrée en vigueur : 24 mars 1994 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : allemand et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35887. **Allemagne et Estonie**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Estonie concernant le détachement d'enseignants allemands auprès d'écoles estoniennes. Bonn, 29 avril 1993

Entrée en vigueur : 21 mars 1994 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : estonien et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

motion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Bonn, 18 mars 1997

Entrée en vigueur : 25 mars 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : arabe, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Voir article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35888. **Allemagne et El Salvador**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant la coopération financière (Fonds d'études et d'experts V). Bonn, 10 décembre 1997

Entrée en vigueur : 29 avril 1998 par notification, conformément à l'article 4

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35892. **Allemagne et Lettonie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant le renvoi ou la réadmission de personnes (Accord de réadmission) (avec protocole). Berlin, 16 décembre 1998

Entrée en vigueur : 1er février 1999, conformément à l'article 11

Textes authentiques : allemand et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35889. **République fédérale d'Allemagne et Suisse**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'échange de stagiaires. Bonn, 2 février 1955

Entrée en vigueur : 2 avril 1955, conformément à l'article 11

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35889

#### No. 35893. **Allemagne et Philippines**

\* Accord de coopération financière en 1998 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines. Manille, 14 mai 1999

Entrée en vigueur : 14 mai 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35890. **Allemagne et Brésil**

Accord de base entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant la coopération dans les domaines de la recherche scientifique et du développement technologique. Brasília, 20 mars 1996

Entrée en vigueur : 18 février 1997 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35894. **Allemagne et l'ex-République yougoslave de Macédoine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement macédonien relatif à l'emploi de travailleurs d'entreprises macédoniennes ayant leur siège sur le territoire de la partie au présent Arrangement. Bonn, 23 juin 1995

Entrée en vigueur : 23 juin 1995 par signature, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand et macédonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35895. **Allemagne et Mongolie**

\* Accord de coopération financière en 1995 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Mongolie. Bonn, 20 septembre 1995

Entrée en vigueur : 20 septembre 1995 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais, allemand et mongol

#### No. 35891. **Allemagne et Liban**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Liban relatif à la pro-

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35896. **Allemagne et Mali**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali (1999). Bamako, 20 mai 1999

Entrée en vigueur : 20 mai 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35897. **Allemagne et Mali**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali (Projet "Fonds d'entraide en pays Dogon II"). Bamako, 20 mai 1999

Entrée en vigueur : 20 mai 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35898. **Allemagne et Turquie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République turque relatif aux conditions de base en vue de l'établissement d'une fondation pour une université de langue allemande en Turquie. Bonn, 30 septembre 1997

Entrée en vigueur : 18 juillet 1998 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : allemand et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35899. **République fédérale d'Allemagne et Turquie**

Accord culturel entre la République fédérale d'Allemagne et la République turque. Ankara, 8 mai 1957

Entrée en vigueur : 9 juin 1958 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : allemand et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35899

#### No. 35900. **Allemagne et Algérie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire concernant le projet "Fonds d'études et d'experts à court terme". Alger, 24 février 1999

Entrée en vigueur : 24 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35901. **Allemagne et Haïti**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti relatif au "Projet intégré de sécurité alimentaire dans le Nord-Ouest d'Haïti (PISANO)". Port-au-Prince, 23 juillet 1998

Entrée en vigueur : 23 juillet 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35902. **Allemagne et Ouzbékistan**

Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Ouzbékistan relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec échange de notes du 15 janvier 1996). Bonn, 28 avril 1993

Entrée en vigueur : 23 mai 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : allemand, russe et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35903. **Allemagne et Mongolie**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Mongolie (avec annexe). Bonn, 16 septembre 1997

Entrée en vigueur : provisoirement le 16 septembre 1997 par signature et définitivement le 15 juin 1998 par notification, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais, allemand et mongol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

**No. 35904. Allemagne et Inde**

Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de l'Inde relatif à la promotion et à la protection des investissements (avec annexe du 5 juin 1997). Bonn, 10 juillet 1995

Entrée en vigueur : 13 juillet 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, allemand et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35905. Allemagne et Honduras**

Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République du Honduras relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Bonn, 21 mars 1995

Entrée en vigueur : 27 mai 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35906. Allemagne et Chine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant la mise en place d'un bureau local de la Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW). Beijing, 11 mars 1999

Entrée en vigueur : 11 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : chinois et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

**No. 35907. Allemagne et Géorgie**

Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Géorgie relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Bonn, 25 juin 1993

Entrée en vigueur : 27 septembre 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : géorgien et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35908. Géorgie et Allemagne**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République de Géorgie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Tbilissi, 11 mai 1998

Entrée en vigueur : 6 mai 1999 par notification, conformément à l'article 7

Textes authentiques : géorgien et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Géorgie, 29 juillet 1999

**No. 35909. Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Promotion de la formation professionnelle à l'Institut national de coopération éducative (INCE)". Caracas, 21 août 1998 et 18 septembre 1998

Entrée en vigueur : 18 septembre 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

**No. 35910. Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Aide aux jeunes relative à l'emploi et à la responsabilité sociale". Caracas, 10 septembre 1998 et 21 octobre 1998

Entrée en vigueur : 21 octobre 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

**No. 35911. Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'appui et à la promotion du "Centre amazonien Alejandro de Humboldt pour la recherche environnementale (CAIAH)". Caracas, 22 avril 1994 et 23 mai 1994

Entrée en vigueur : 23 mai 1994, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

**No. 35912. Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

gne concernant le projet "Service consultatif pour les réformes du droit pénal et les procédures du droit pénal". Caracas, 19 novembre 1997 et 4 mai 1998

Entrée en vigueur : 4 mai 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

#### No. 35913. **Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Fonds d'études et d'experts (FEE)". Caracas, 12 septembre 1994 et 10 octobre 1994

Entrée en vigueur : 10 octobre 1994, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

#### No. 35914. **Allemagne et Luxembourg**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg relatif à l'annonce des crues dans le bassin versant de la Moselle. Luxembourg, 4 février 1997

Entrée en vigueur : 4 février 1997 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35915. **Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'élargissement du projet "Fonds d'études et d'experts (FEE)". Caracas, 22 avril 1997 et 15 mai 1997

Entrée en vigueur : 15 mai 1997, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

#### No. 35916. **Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Promotion de la formation professionnelle". Caracas, 30 décembre 1993 et 23 mai 1994

Entrée en vigueur : 23 mai 1994, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

#### No. 35917. **Venezuela et Allemagne**

Traité entre la République du Venezuela et la République fédérale d'Allemagne relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Caracas, 14 mai 1996

Entrée en vigueur : 16 octobre 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35918. **Venezuela et Allemagne**

\* Échange de notes entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Colegio de Encuentro Humboldt". Caracas, 7 et 14 mai 1996

Entrée en vigueur : 14 mai 1996, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 14 juillet 1999

#### No. 35919. **Brésil et Hongrie**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Hongrie (avec annexe). Brasília, 3 avril 1997

Entrée en vigueur : 19 avril 1999 par notification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais, hongrois et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 juillet 1999

#### No. 35920. **Brésil et Angola**

\* Arrangement en matière de formation professionnelle, complémentaire à l'Accord de coopération économique, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République d'Angola. Luanda, 28 avril 1999

Entrée en vigueur : 28 avril 1999 par signature, conformément à l'article 8

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 juillet 1999

No. 35921. **Brésil et Mexique**

Arrangement dans le domaine du recensement et de la recherche en matière de statistiques, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique. Brasília, 27 avril 1999

Entrée en vigueur : 27 avril 1999 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 juillet 1999

No. 35922. **Brésil et Argentine**

Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République argentine. Buenos Aires, 18 avril 1988

Entrée en vigueur : 25 juillet 1995 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 juillet 1999

No. 35923. **Brésil et El Salvador**

\* Arrangement relatif à l'exécution du projet "Structuration du programme post-secondaire sur les relations internationales à l'Université d'El Salvador" complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique, scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République d'El Salvador (avec annexe). San Salvador, 12 mai 1999

Entrée en vigueur : 12 mai 1999 par signature, conformément à l'article VI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 juillet 1999

No. 35924. **Nouvelle-Zélande et Communauté européenne**

Accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité, de certificats et de marquage entre la Nouvelle-Zélande et la Communauté européenne (avec annexes). Wellington, 25 juin 1998

Entrée en vigueur : 1er janvier 1999 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

No. 35925. **Nouvelle-Zélande et Thaïlande**

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Wellington, 22 octobre 1998

Entrée en vigueur : 14 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

No. 35926. **Nouvelle-Zélande et Fidji**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République des Fidji relatif aux arrangements en vue d'une visite d'un contingent de la force de défense néo-zélandaise à la République des Fidji pour l'exercice Veiliutaki. Suva, 3 novembre 1998

Entrée en vigueur : 3 novembre 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

No. 35927. **Nouvelle-Zélande et Force et Corps d'observateurs multinationaux**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la participation de la Nouvelle-Zélande à la Force et au Corps d'observateurs multinationaux (avec annexes). Rome, 27 janvier 1999 et 31 mars 1999

Entrée en vigueur : 31 mars 1999, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

No. 35928. **Nouvelle-Zélande et Brunéi Darussalam**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunéi Darussalam (avec annexes). Wellington, 4 mars 1999

Entrée en vigueur : 4 mars 1999 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et malais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

No. 35929. **Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) et Nouvelle-Zélande**

Accord entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande concernant la

provision du personnel pour les opérations de déminage dans la République démocratique populaire lao (avec annexes). New York, 18 décembre 1998

Entrée en vigueur : 18 décembre 1998 par signature, conformément à l'article 1

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

Voir article VII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35930. Multilatéral

Convention centraméricaine en vue de la prévention et de la répression des crimes de blanchiment d'argent liés au trafic illicite de stupéfiants et de crimes connexes. Panama, 11 juillet 1997

Entrée en vigueur : 5 juillet 1999, conformément à l'article 21

Participant	Ratification
El Salvador	12 févr 1998
Nicaragua	5 juil 1999
Panama	2 oct 1998

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Système d'intégration centre-américain, 30 juillet 1999

#### No. 35931. Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Chili

\* Accord entre le Ministère de l'Agriculture, l'Institut de développement agricole et la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes pour le développement du projet intitulé "Analyse et évaluation des instruments désignés par le Ministère de l'Agriculture pour la suppression de la pauvreté en milieu rural. Santiago, 30 juillet 1999

Entrée en vigueur : 30 juillet 1999, conformément à l'article 9

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1999

#### No. 35932. Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Suède

\* Accord entre le Gouvernement de Suède et la CEPAL relatif à l'appui pour la mise à jour en 1999 de l'étude sur l'économie cubaine faite en 1996. Mexico, 1 juillet 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

#### No. 35933. Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Chili

\* Accord de coopération inter-institutionnelle relatif à l'étude "Analyse comparative des déterminants et des effets de la localisation de l'investissement au Chili" entre la CEPAL et le Gouvernement du Chili. Santiago, 9 juin 1999

Entrée en vigueur : 22 juin 1999, conformément au paragraphe 10

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

#### No. 35934. Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Chili

\* Accord de coopération inter-institutionnelle relatif à l'étude "Analyse du marché des services de consultation pour la petite et la moyenne entreprise liée aux programmes de développement productif au Chili" entre la CEPAL et le Gouvernement du Chili. Santiago, 9 juin 1999

Entrée en vigueur : 22 juin 1999, conformément au paragraphe 10

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

#### No. 35935. Argentine et Bolivie

Accord relatif aux migrations entre la République argentine et la République de Bolivie

Entrée en vigueur : 23 juin 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 23

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 26 juillet 1999

#### No. 35936. Argentine et Paraguay

Accord entre la République argentine et la République du Paraguay relatif à l'établissement de règlements pour les comités frontaliers. Buenos Aires, 15 avril 1998

Entrée en vigueur : 28 janvier 1999 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 26 juillet 1999

#### No. 35937. Argentine et Paraguay

Accord relatif à la conservation et au développement des ressources hydrauliques dans la partie frontalière entre les rivières Parana et Paraguay entre la République argentine et la République du Paraguay. Buenos Aires, 25 octobre 1996

Entrée en vigueur : 24 mars 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article XV

Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 26 juillet 1999  
Note : Voir aussi annexe A, No. 35937

No. 35938. **Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance) et Panama**

Accord de base relatif à la coopération entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et le Gouvernement de la République du Panama. Panama, 4 juin 1998

Entrée en vigueur : 4 mai 1999 par notification, conformément à l'article XXIII

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

Voir article XXII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35939. **Organisation des Nations Unies et États-Unis d'Amérique**

\* Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la contribution de personnel au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (avec annexes). New York, 2 juillet 1999

Entrée en vigueur : 2 juillet 1999 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

## **Partie II. Traité et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juillet 1999: No 1221**

### **No. 1221. Organisation des Nations Unies et Union interparlementaire**

Mémorandum d'accord concernant la coopération entre l'Union interparlementaire et le Bureau du Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme. Genève, 2 juillet 1999

Entrée en vigueur : 2 juillet 1999 par signature, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 814. Multilatéral**

Accord général sur les tarifs douaniers. Genève, 30 octobre 1947

LXXXV. Accord relatif au commerce des aéronefs civils. Genève, 12 avril 1979

#### **Ratification**

##### **Bulgarie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce : 1er novembre 1996

Date de prise d'effet : 1er décembre 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

#### **Ratification**

##### **Grèce**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce : 22 juin 1998

Date de prise d'effet : 22 juillet 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

#### **Acceptation**

##### **Lettonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce : 25 février 1999

Date de prise d'effet : 25 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

### **No. 970. Multilatéral**

Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Genève, 12 août 1949

#### **Application territoriale**

##### **Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong)**

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

### **No. 971. Multilatéral**

Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Genève, 12 août 1949

#### **Application territoriale**

##### **Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong )**

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

### **No. 972. Multilatéral**

Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Genève, 12 août 1949

#### **Application territoriale**

##### **Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong )**

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

### **No. 973. Multilatéral**

Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Genève, 12 août 1949

#### **Application territoriale**

##### **Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong )**

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

No. 1021. **Multilatéral**

Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide.  
New York, 9 décembre 1948

**Retrait de réserve à l'article IX formulée lors de l'adhésion**

**Albanie**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 juillet 1999

No. 1342. **Multilatéral**

Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Lake Success (New York), 21 mars 1950

**Application territoriale**

**Portugal (à l'égard de : Macao)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juillet 1999

No. 1343. **Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance) et Panama**

Accord concernant l'activité du Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance au Panama. Panama, 14 juin 1951

**Abrogation conformément à :**

No. 35938. Accord de base relatif à la coopération entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et le Gouvernement de la République du Panama. Panama, 4 juin 1998  
Entrée en vigueur : 4 mai 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er juillet 1999

No. 3992. **Multilatéral**

Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954

**Réserve en vertu de l'article 3**

**Singapour**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 1999

No. 4173. **Multilatéral**

Convention relative à la procédure civile. La Haye, 1 mars 1954

**Succession (avec déclaration)**

**Ukraine**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 10 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 juillet 1999

No. 4789. **Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Modifications au Règlement No 17. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les sièges, leur ancrage et les appuis-tête. Genève, 14 juin 1999

Entrée en vigueur : 21 juillet 1999

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 juillet 1999

Modifications au Règlement No 36. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de transport en commun de grandes dimensions en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. Genève, 14 juin 1999

Entrée en vigueur : 21 juillet 1999

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 juillet 1999

Modifications au Règlement No 90. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des garnitures de frein assemblées de rechange pour les véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 14 juin 1999

Entrée en vigueur : 21 juillet 1999

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 juillet 1999

Modifications au Règlement No 109 : "Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques recachés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques". Genève, 14 juin 1999

Entrée en vigueur : 21 juillet 1999

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 juillet 1999

No. 7247. **Multilatéral**

Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion. Rome, 26 octobre 1961

**Ratification (avec déclaration)**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 2 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

**Adhésion (avec réserves)**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 12 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 1999

No. 8450. **Israël et Finlande**

Convention entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Jérusalem, 21 janvier 1965

**Abrogation partielle conformément à :**

No. 33689. \* Accord de crédit de développement -- Deuxième Projet d'amélioration et d'entretien des routes et des marchés ruraux (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 8 janvier 1997

Entrée en vigueur : 6 février 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 avril 1997

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 21 juillet 1999

No. 11917. **Brésil et République fédérale d'Allemagne**

Accord général de coopération dans les domaines de la recherche scientifique et du développement technique. Bonn, 9 juin 1969

**Abrogation conformément à :**

No. 35890. Accord de base entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant la coopération dans les domaines de la recherche scientifique et du développement technologique. Brasília, 20 mars 1996

Entrée en vigueur : 18 février 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 29 juillet 1999

No. 12140. **Multilatéral**

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

**Acceptation d'adhésion de la Chine**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 7 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 5 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 juillet 1999

**Acceptation d'adhésion de l'Afrique du Sud**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 7 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 5 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 juillet 1999

No. 14151. **Multilatéral**

Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972

**Ratification**

**Pakistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 1er août 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

No. 14152. **Multilatéral**

Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole du 25 mars 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 8 août 1975

**Participation à la Convention en vertu de la ratification du Protocole du 25 mars 1972**

**Pakistan**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 1er août 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

#### No. 14583. Multilatéral

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar (Iran), 2 février 1971

#### Adhésion à la Convention susmentionnée, telle que modifiée par le protocole du 3 décembre 1982

##### Cambodge

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 23 juin 1999

Date de prise d'effet : 23 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 26 juillet 1999

Amendements aux articles 6 et 7 de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Regina (Canada), 28 mai 1987

#### Acceptation

##### Cambodge

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 23 juin 1999

Date de prise d'effet : 23 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 26 juillet 1999

#### No. 15511. Multilatéral

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris, 16 novembre 1972

#### Ratification

##### Tchad

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 23 juin 1999

Date de prise d'effet : 23 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 26 juillet 1999

#### No. 17512. Multilatéral

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I). Genève, 8 juin 1977

#### Application territoriale

##### Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong )

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

#### Adhésion

##### Kenya

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 23 février 1999

Date de prise d'effet : 23 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

#### Ratification (avec déclarations et réserves)

##### Irlande

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 19 mai 1999

Date de prise d'effet : 19 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

#### Déclaration

##### Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Gouvernement suisse : 17 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

Texte arabe de l'Annexe I au Protocole additionnel I aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux, telle qu'amendée. Berne, 30 novembre 1993

Entrée en vigueur : 1er mars 1994

Texte authentique : arabe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

#### No. 17513. Multilatéral

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II). Genève, 8 juin 1977

#### Application territoriale

##### Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong )

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 14 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

#### Adhésion

##### Kenya

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 23 février 1999

Date de prise d'effet : 23 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

### **Ratification (avec déclarations)**

#### **Irlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 19 mai 1999  
 Date de prise d'effet : 19 novembre 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

d'observateurs multinationaux (avec annexes). Rome, 27 janvier 1999 et 31 mars 1999

Entrée en vigueur : 31 mars 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies :  
 15 juillet 1999

### **Adhésion**

#### **Cuba**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 23 juin 1999  
 Date de prise d'effet : 23 décembre 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 12 juillet 1999

No. 22514. **Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

#### **Luxembourg**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais :  
 29 juin 1999  
 Date de prise d'effet : 1er septembre 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
 Pays-Bas, 8 juillet 1999

### **Acceptation d'adhésion du Costa Rica**

#### **Luxembourg**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais :  
 29 juin 1999  
 Date de prise d'effet : 1er septembre 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
 Pays-Bas, 8 juillet 1999

### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

#### **Finlande**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais :  
 18 juin 1999  
 Date de prise d'effet : 1er septembre 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
 Pays-Bas, 27 juillet 1999

No. 24616. **Mexique et Nicaragua**

Accord de portée partielle entre les Etats-Unis du Mexique et la République du Nicaragua. Mexico, 8 avril 1985

Premier Protocole modifiant l'Accord de portée partielle entre les Etats-Unis du Mexique et la République du Nicaragua (avec annexes). Mexico, 4 octobre 1993

Entrée en vigueur : 4 octobre 1993 par signature, conformément à l'article 3

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 20 juillet 1999

Troisième Protocole modifiant l'Accord de portée partielle entre les Etats-Unis du Mexique et la République du Nicaragua (avec annexe). Mexico, 14 mars 1996

Entrée en vigueur : 14 mars 1996 par signature

Texte authentique : espagnol

### **No. 18232. Multilatéral**

Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969

### **Succession**

#### **l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 juillet 1999  
 Date de prise d'effet : 17 novembre 1991  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juillet 1999

### **No. 19609. Multilatéral**

Accord portant création de l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion. Kuala Lumpur, 12 août 1977

### **Adhésion**

#### **Myanmar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juillet 1999  
 Date de prise d'effet : 29 juillet 1999  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 juillet 1999

### **No. 22082. Nouvelle-Zélande et Force et Corps d'observateurs multinationaux**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la participation de la Nouvelle-Zélande à la Force et au Corps d'observateurs multinationaux dans le Sinai. Alexandria (Virginie), 18 mars 1982 et Washington, 19 mars 1982

Accord intérimaire prorogeant l'accord relatif à la participation de la Nouvelle-Zélande à la Force et au Corps d'observateurs multinationaux. Rome, 26 mars 1998 et Wellington, 30 mars 1998

### **Abrogation conformément à :**

No. 35927. Échange de lettres constituant un accord relatif à la participation de la Nouvelle-Zélande à la Force et au Corps

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 20 juillet 1999

Quatrième Protocole additionnel à l'Accord de portée partielle entre les Etats-Unis du Mexique et la République du Nicaragua. Managua, 28 mai 1997

Entrée en vigueur : 28 mai 1997 par signature

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 20 juillet 1999

#### No. 26164. Multilatéral

Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Vienne, 22 mars 1985

#### Adhésion

##### Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juillet 1999

Date de prise d'effet : 28 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1999

#### No. 26287. République fédérale d'Allemagne et Mongolie

Accord de coopération culturelle. Oulan-Bator, 12 juin 1986

#### Abrogation conformément à :

No. 35903. Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Mongolie (avec annexe). Bonn, 16 septembre 1997

Entrée en vigueur : provisoirement le 16 septembre 1997 et définitivement le 15 juin 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 27 juillet 1999

#### No. 26369. Multilatéral

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

#### Adhésion

##### Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juillet 1999

Date de prise d'effet : 28 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

#### Acceptation

##### Guyana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999

Date de prise d'effet : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

#### Adhésion

##### Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juillet 1999

Date de prise d'effet : 28 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

#### Acceptation

##### Guyana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999

Date de prise d'effet : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

#### Adhésion

##### Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juillet 1999

Date de prise d'effet : 28 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 1999

#### No. 27627. Multilatéral

Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988

#### Application territoriale

##### Portugal (à l'égard de : Macao)

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juillet 1999

#### Adhésion

##### Andorre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999

Date de prise d'effet : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

**No. 27702. République fédérale d'Allemagne et Yougoslavie**

Accord relatif au détachement de travailleurs yougoslaves d'organisations de travail associées en République socialiste fédérale de Yougoslavie et de leur emploi en République fédérale d'Allemagne sous des contrats de travail. Belgrade, 24 août 1988

**Abrogation conformément à :**

No. 35894. Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement macédonien relatif à l'emploi de travailleurs d'entreprises macédoniennes ayant leur siège sur le territoire de la partie au présent Arrangement. Bonn, 23 juin 1995

Entrée en vigueur : 23 juin 1995

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 27 juillet 1999

**No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

**Adhésion****Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999

Date de prise d'effet : 30 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

**Adhésion (avec désignation d'autorités)****Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999

Date de prise d'effet : 21 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

**No. 31363. Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

**Ratification (avec déclarations)****Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 1999

Date de prise d'effet : 25 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 1999

**No. 31364. Multilatéral**

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994

**Ratification (avec déclarations)****Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 1999

Date de prise d'effet : 25 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 1999

**No. 31874. Multilatéral**

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Marrakech, 15 avril 1994

**Adhésion en vertu du Protocole d'accès de la République kirghize à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce****Kirghizistan**

Date : 20 novembre 1998

Date de prise d'effet : 20 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 2 juillet 1999

**Adhésion en vertu du Protocole d'accès de la Lettonie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce****Lettonie**

Date : 10 février 1999

Date de prise d'effet : 10 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

\* Protocole d'accès de la République kirghize à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 14 octobre 1998

Entrée en vigueur : 20 décembre 1998, conformément au paragraphe 8

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

Protocole d'accès de la Lettonie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 14 octobre 1998

Entrée en vigueur : 10 février 1999, conformément au paragraphe 8

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 14 juillet 1999

**No. 31922. Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Adhésion****Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais :  
29 juin 1999

Date de prise d'effet : 1er octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 27 juillet 1999

**No. 32022. Multilatéral**

Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994

Convention relative à l'aide alimentaire de 1999 (avec annexes).  
Londres, 13 avril 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999, conformément à l'article XXIV

**Ratification, Adhésion  
(a) et Application  
provisoire****Participant**

Allemagne	29 juin 1999
Belgique	30 juin 1999
Canada	21 juin 1999
Communauté européenne	29 juin 1999
Espagne	29 juin 1999
France	30 juin 1999
Irlande	29 juin 1999
Japon	25 juin 1999
Norvège	30 juin 1999
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	29 juin 1999
Suisse	29 juin 1999 a

Textes authentiques : anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 1999

**Ratification****Danemark**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999

Date de prise d'effet : 2 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 2 juillet 1999

**Acceptation****Finlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 1999

Date de prise d'effet : 19 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 19 juillet 1999

**No. 32118. Organisation des Nations Unies et République-Unie de Tanzanie**

Accord relatif au siège du Tribunal international pour le Rwanda. New York, 31 août 1995

**Entrée en vigueur définitive**

Date : 13 juillet 1999

Date de prise d'effet : 14 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 juillet 1999

**No. 33207. Multilatéral**

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

**Adhésion****Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 1999

Date de prise d'effet : 5 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juillet 1999

**No. 33241. Nouvelle-Zélande et Brunei**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam. Wellington, 10 avril 1995

**Abrogation conformément à :**

No. 35928. Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam (avec annexes). Wellington, 4 mars 1999

Entrée en vigueur : 4 mars 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 15 juillet 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 15 juillet 1999

**No. 33356. Multilatéral**

Convention de Vienne sur la succession d'Etats en matière de traités. Vienne, 23 août 1978

**Ratification (avec déclaration)****République tchèque**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 1999

Date de prise d'effet : 25 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 1999

No. 33480. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

**Ratification**

**Congo**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 10 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 1999

**Adhésion**

**Hongrie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 11 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 juillet 1999

**Adhésion**

**Saint-Marin**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 21 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

**Ratification**

**Géorgie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 21 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juillet 1999

No. 33546. **Multilatéral**

Accord international de 1995 sur le caoutchouc naturel. Genève, 17 février 1995

**Retrait**

**Sri Lanka**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 16 juillet 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 juillet 1999

No. 34028. **Multilatéral**

Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991

**Ratification**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 30 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 1999

**Ratification**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 18 octobre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 juillet 1999

**Communication relative à la réserve formulée par le Canada lors de la ratification**

**Norvège**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juillet 1999

No. 35019. **Organisation des Nations Unies, Allemagne et Secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification relatif au siège du Secrétariat permanent de la Convention. Bonn, 18 août 1998

**Entrée en vigueur définitive**

Réception de la notification par : 7 juillet 1999  
Date de prise d'effet : 8 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juillet 1999

No. 35153. **Organisation des Nations Unies et Danemark**

Lettre d'accord entre le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Royaume du Danemark relatif au prêt de personnel pénitentiaire au Tribunal international. La Haye, 17 septembre 1998

\* Prorogation et amendement de la Lettre d'accord entre le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la contribution de personnel au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. La Haye, 29 juin 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'officce, 1er juillet 1999

#### No. 35284. **Organisation des Nations Unies et Autriche**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement fédéral de l'Autriche et l'Organisation des Nations Unies relatif au prêt de personnel pénitentiaire au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. La Haye, 4 novembre 1998

\* Mémorandum d'accord entre le Gouvernement fédéral de l'Autriche et l'Organisation des Nations Unies portant prorogation et amendement du Mémorandum d'accord entre le Gouvernement fédéral de l'Autriche et l'Organisation des Nations Unies relatif au prêt de personnel pénitentiaire au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. La Haye, 21 mai 1999

Entrée en vigueur : 1er juin 1999, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'officce, 1er juillet 1999

#### No. 35457. **Multilatéral**

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

##### **Adhésion**

###### **Hongrie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 juillet 1999

Date de prise d'effet : 12 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'officce, 13 juillet 1999

#### No. 35597. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

##### **Ratification**

###### **Tunisie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 juillet 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'officce, 9 juillet 1999

#### No. 35869. **Norvège, Islande et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement d'Islande, le Gouvernement de la Norvège et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant

certains aspects de coopération dans le domaine de la pêche. Saint Pétersburg, 15 mai 1999

Protocole entre le Gouvernement de la Norvège et le Gouvernement d'Islande en vertu de l'Accord entre le Gouvernement d'Islande, le Gouvernement de la Norvège et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant certains aspects de coopération dans le domaine de la pêche. Saint Pétersburg, 15 mai 1999

Entrée en vigueur : 15 juillet 1999, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : anglais, islandais et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Norvège, 28 juillet 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35869

#### No. 35873. **République fédérale d'Allemagne et Éthiopie**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Empire d'Éthiopie. Addis-Abeba, 21 avril 1964

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Empire d'Éthiopie modifiant l'Accord de coopération technique du 21 avril 1964. Addis-Abeba, 12 et 16 janvier 1970

Entrée en vigueur : 16 janvier 1970, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35873

\* Arrangement complémentaire à l'Accord de coopération technique du 21 avril 1964 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Éthiopie socialiste. Addis-Abeba, 26 avril 1980 et 3 mai 1980

Entrée en vigueur : 16 janvier 1970, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35873

#### No. 35874. **République fédérale d'Allemagne et Éthiopie**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique populaire d'Éthiopie concernant la coopération technique pour le projet "Création d'un Fonds d'études et d'experts". Addis-Abeba, 15 août 1990

\* Arrangement complémentaire à l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement transitoire d'Éthiopie concernant la coopération technique

pour le projet "Fonds d'études et d'experts". Addis-Abeba, 8 juin 1995

Note : Voir aussi partie I, No. 35889

Entrée en vigueur : 8 juin 1995, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35874

Arrangement modifiant l'Arrangement du 2 février 1955 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'échange de stagiaires. Bonn, 20 janvier 1998 et 17 mai 1999

Entrée en vigueur : 17 mai 1999, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35889

\* Arrangement complémentaire à l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique fédérale d'Ethiopie concernant la coopération technique pour le projet "Fonds d'études et d'experts". Addis-Abeba, 17 mai 1996

Entrée en vigueur : 17 mai 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35874

\* Arrangement modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique fédérale d'Ethiopie concernant la coopération technique pour le projet "Extension du Fonds d'études et d'experts". Addis-Abeba, 17 février 1999

Entrée en vigueur : 17 février 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35874

#### No. 35889. République fédérale d'Allemagne et Suisse

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'échange de stagiaires. Bonn, 2 février 1955

Arrangement modifiant l'Arrangement du 2 février 1955 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'échange de stagiaires. Berne, 27 janvier 1994 et 14 avril 1994

Entrée en vigueur : 14 avril 1994, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999

#### No. 35899. République fédérale d'Allemagne et Turquie

Accord culturel entre la République fédérale d'Allemagne et la République turque. Ankara, 8 mai 1957

Accord complémentaire à l'Accord culturel entre la République fédérale d'Allemagne et la République turque (avec annexe). Ankara, 26 mai 1986

Entrée en vigueur : 5 septembre 1986 par notification, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : allemand et turc  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 27 juillet 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35899

#### No. 35937. Argentine et Paraguay

Accord relatif à la conservation et au développement des ressources hydrauliques dans la partie frontalière entre les rivières Paraná et Paraguay entre la République argentine et la République du Paraguay. Buenos Aires, 25 octobre 1996

Protocole additionnel à l'Accord relatif à la conservation et au développement des ressources hydrauliques dans la partie frontalière entre les rivières Paraná et Paraguay entre la République argentine et la République du Paraguay. Asunción, 18 juin 1997

Entrée en vigueur : 5 juillet 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 2  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 26 juillet 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35937

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

Date de prise d'effet : 3 janvier 1998  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 3 octobre 1997

No. 14668. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

### **Adhésion (avec déclaration)**

#### **Sri Lanka**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 1997

# Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

Date de prise d'effet : 10 avril 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Suisse, 12 avril 1999

### No. 4789. Multilatéral

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

#### Adhésion

##### Japon

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 1998

Date de prise d'effet : 24 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 septembre 1998

Règlement No 109 : "Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques". Genève, 23 juin 1998

Entrée en vigueur : 23 juin 1998, conformément au paragraphe 4 de l'article 1

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juin 1998

### No. 14537. Multilatéral

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

Amendement à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article XI.  
22 juin 1979

#### Approbation

##### Sainte-Lucie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 9 février 1999

### No. 24591. Multilatéral

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table.  
Genève, 1 juillet 1986

Protocole de 1993 portant reconduction de l'Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 10 mars 1993

#### Adhésion

##### Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 avril 1999

Date de prise d'effet : 27 avril 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 27 avril 1999

### No. 31922. Multilatéral

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

#### Déclaration

##### Pologne

Réception par le Gouvernement néerlandais : 9 septembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 29 octobre 1998

# Index alphabétique

## A

---

<b>Accord de Marrakech</b>	
A-31874 .....	62
<b>Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)</b>	
A-31874 .....	62
A-814 .....	56
<b>Administration</b>	
I-35882 .....	47
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	63, 68
<b>Afrique</b>	
A-33480 .....	64
<b>Agence internationale de l'énergie atomique</b>	
I-35870 .....	46
I-35871 .....	46
<b>Agriculture</b>	
I-35931 .....	53
<b>Albanie</b>	
A-1021 .....	57
<b>Algérie</b>	
I-35900 .....	49
<b>Alimentation</b>	
I-35901 .....	49
A-24591 .....	68
<b>Allemagne</b>	
I-35875 .....	46
I-35876 .....	46
I-35877 .....	46
I-35878 .....	47
I-35879 .....	47
I-35880 .....	47
I-35881 .....	47
I-35882 .....	47
I-35883 .....	47
I-35884 .....	47
I-35885 .....	47
I-35886 .....	47
I-35887 .....	48
I-35888 .....	48
I-35890 .....	48
I-35891 .....	48
I-35892 .....	48
I-35893 .....	48
I-35894 .....	48
I-35895 .....	49
I-35896 .....	49
I-35897 .....	49
I-35898 .....	49
I-35900 .....	49
I-35901 .....	49
I-35902 .....	49
I-35903 .....	49

I-35904 .....	50
I-35905 .....	50
I-35906 .....	50
I-35907 .....	50
I-35908 .....	50
I-35909 .....	50
I-35910 .....	50
I-35911 .....	50
I-35912 .....	51
I-35913 .....	51
I-35914 .....	51
I-35915 .....	51
I-35916 .....	51
I-35917 .....	51
I-35918 .....	51
I-32022 .....	63
A-35019 .....	64
A-35874 .....	66
A-35889 .....	66
A-35899 .....	66
<b>Amérique latine</b>	
I-35933 .....	53
I-35934 .....	53
<b>Andorre</b>	
A-27627 .....	61
A-28911 .....	62
<b>Angola</b>	
I-35920 .....	51
<b>Animaux</b>	
A-14537 .....	68
<b>Arbitrage et conciliation</b>	
I-35924 .....	52
<b>Argentine</b>	
I-35922 .....	52
I-35935 .....	53
I-35936 .....	53
I-35937 .....	54
A-35937 .....	66
<b>Asie</b>	
A-19609 .....	60
<b>Assistance</b>	
I-35845 .....	43
I-35859 .....	44
I-35884 .....	47
I-35931 .....	53
I-35938 .....	54
A-1343 .....	57
A-32022 .....	63
<b>Autriche</b>	
A-35284 .....	65
<b>Aviation</b>	
I-35864 .....	45
I-35919 .....	51
I-35928 .....	52
A-33241 .....	63

<b>Azerbaïjan</b>	
I-35870 .....	46

## B

---

<b>Belgique</b>	
I-35872 .....	46
I-32022 .....	63
A-34028 .....	64
A-7247 .....	58

<b>Bolivie</b>	
I-35935 .....	53

<b>Brésil</b>	
I-35890 .....	48
I-35919 .....	51
I-35920 .....	51
I-35921 .....	52
I-35922 .....	52
I-35923 .....	52

<b>Brunéi Darussalam</b>	
I-35928 .....	52

<b>Bulgarie</b>	
A-814 .....	56

<b>Bureaux</b>	
I-35906 .....	50

## C

---

<b>Cambodge</b>	
I-35844 .....	43
A-14583 .....	59

<b>Canada</b>	
I-32022 .....	63

<b>Cap-Vert</b>	
A-28911 .....	62

<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-19609 .....	60
A-31363 .....	62
A-31364 .....	62
A-31874 .....	62

<b>Chili</b>	
I-35931 .....	53
I-35933 .....	53
I-35934 .....	53

<b>Chine</b>	
I-35906 .....	50
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59
A-970 .....	56
A-971 .....	56
A-972 .....	56
A-973 .....	56

<b>Commerce</b>	
I-35853 .....	44
I-35862 .....	45
A-12140 .....	58
A-14537 .....	68

A-24616 .....	60, 61
A-31874 .....	62
A-32022 .....	63
A-33546 .....	64
A-3992 .....	57
A-814 .....	56

<b>Communauté européenne</b>	
I-35924 .....	52
I-32022 .....	63

<b>Congo</b>	
A-33480 .....	64

<b>Convention de Rome</b>	
A-7247 .....	58

<b>Conventions de Genève</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
A-970 .....	56
A-971 .....	56
A-972 .....	56
A-973 .....	56

<b>Coopération</b>	
I-35844 .....	43
I-35847 .....	43
I-35852 .....	44
I-35856 .....	44
I-35857 .....	44
I-35858 .....	44
I-35860 .....	44
I-35862 .....	45
I-35863 .....	45
I-35865 .....	45
I-35869 .....	45
I-35873 .....	46
I-35874 .....	46
I-35875 .....	46
I-35876 .....	46
I-35877 .....	46
I-35878 .....	47
I-35879 .....	47
I-35880 .....	47
I-35881 .....	47
I-35882 .....	47
I-35883 .....	47
I-35884 .....	47
I-35885 .....	47
I-35890 .....	48
I-35893 .....	48
I-35895 .....	49
I-35896 .....	49
I-35897 .....	49
I-35900 .....	49
I-35903 .....	49
I-35906 .....	50
I-35921 .....	52
I-35923 .....	52
I-35932 .....	53
I-35933 .....	53
I-35934 .....	53
I-35938 .....	54
I-35939 .....	54
II-1221 .....	55
A-11917 .....	58
A-24616 .....	60, 61
A-26287 .....	61

A-31922 .....	63, 68
A-35869 .....	65
A-35873 .....	65
A-35874 .....	66

#### Cours d'eau-Ressources en eau

I-35844 .....	43
I-35880 .....	47
I-35914 .....	51
A-33207 .....	63

#### Croatie

A-24591 .....	68
---------------	----

#### Cuba

A-17513 .....	60
---------------	----

## D

---

#### Danemark

A-12140 .....	58
A-32022 .....	63
A-35153 .....	65

#### Développement

I-35844 .....	43
I-35876 .....	46
I-35883 .....	47
I-35931 .....	53
A-11917 .....	58

#### Djibouti

A-26164 .....	61
A-26369 .....	61

#### Douanes

I-35845 .....	43
I-35859 .....	44
A-3992 .....	57

#### Droit civil

A-12140 .....	58
---------------	----

#### Droit commercial

A-12140 .....	58
---------------	----

#### Droit d'auteur

A-7247 .....	58
--------------	----

#### Droit de la mer

A-31363 .....	62
A-31364 .....	62

#### Droit des traités

A-18232 .....	60
A-33356 .....	63

#### Droits de l'homme

A-1021 .....	57
A-1342 .....	57
A-14668 .....	67
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
A-970 .....	56
A-971 .....	56
A-972 .....	56
A-973 .....	56

## E

---

#### Education

I-35863 .....	45
I-35874 .....	46
I-35887 .....	48
I-35888 .....	48
I-35898 .....	49
I-35900 .....	49
I-35909 .....	50
I-35910 .....	50
I-35913 .....	51
I-35915 .....	51
I-35916 .....	51
I-35918 .....	51
I-35920 .....	51
I-35923 .....	52
A-35874 .....	66
A-7247 .....	58

#### El Salvador

I-35888 .....	48
I-35923 .....	52
I-35930 .....	53

#### Enfants-Mineurs-Jeunesse

A-1343 .....	57
A-22514 .....	60
A-31922 .....	63, 68

#### Environnement

I-35854 .....	44
I-35911 .....	50
A-14537 .....	68
A-14583 .....	59
A-26164 .....	61
A-26369 .....	61
A-28911 .....	62
A-33207 .....	63
A-33480 .....	64
A-34028 .....	64
A-35019 .....	64

#### Espagne

I-32022 .....	63
---------------	----

#### Estonie

I-35863 .....	45
I-35887 .....	48

#### États-Unis d'Amérique

I-35939 .....	54
---------------	----

#### Éthiopie

I-35873 .....	46
I-35874 .....	46
I-35875 .....	46
I-35876 .....	46
I-35877 .....	46
I-35878 .....	47
I-35879 .....	47
I-35880 .....	47
I-35881 .....	47
I-35882 .....	47
I-35883 .....	47
I-35884 .....	47
I-35885 .....	47
A-35873 .....	65

A-35874 .....	66
---------------	----

## F

---

<b>Famille</b>	
I-35877 .....	46

<b>Faune et flore sauvages (protection)</b>	
A-14537 .....	68
A-14583 .....	59

<b>Fédération de Russie</b>	
I-35869 .....	45

<b>Fidji</b>	
I-35926 .....	52

<b>Films</b>	
I-35922 .....	52

<b>Finlande</b>	
I-35861 .....	45
A-22514 .....	60
A-32022 .....	63

<b>Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF/FISE)</b>	
I-35938 .....	54

<b>Force et Corps d'observateurs multinationaux</b>	
I-35927 .....	52

<b>France</b>	
I-32022 .....	63

<b>Frontières</b>	
I-35936 .....	53
I-35937 .....	54
A-33207 .....	63
A-34028 .....	64
A-35937 .....	66

## G

---

<b>Géorgie</b>	
I-35907 .....	50
I-35908 .....	50
A-33480 .....	64

<b>Grèce</b>	
A-814 .....	56

<b>Guerre</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
A-970 .....	56
A-971 .....	56
A-972 .....	56
A-973 .....	56

<b>Guyana</b>	
A-26369 .....	61

## H

---

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	59

<b>Haïti</b>	
I-35901 .....	49

<b>Honduras</b>	
I-35905 .....	50

<b>Hongrie</b>	
I-35919 .....	51
A-33480 .....	64
A-35457 .....	65

## I

---

<b>Imposition</b>	
I-35848 .....	43
I-35861 .....	45
I-35925 .....	52
A-8450 .....	58

<b>Inde</b>	
I-35865 .....	45
I-35904 .....	50

<b>Investissements</b>	
I-35866 .....	45
I-35867 .....	45
I-35891 .....	48
I-35902 .....	49
I-35904 .....	50
I-35905 .....	50
I-35907 .....	50
I-35917 .....	51

<b>Irlande</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	60
I-32022 .....	63

<b>Islande</b>	
I-35869 .....	45
A-35869 .....	65

<b>Israël</b>	
I-35854 .....	44
I-35855 .....	44
I-35856 .....	44
I-35857 .....	44
I-35858 .....	44
I-35859 .....	44
I-35860 .....	44
I-35861 .....	45
I-35862 .....	45
I-35863 .....	45
I-35864 .....	45
I-35865 .....	45
I-35866 .....	45
I-35867 .....	45

## J

---

<b>Japon</b>	
I-32022 .....	63
A-4789 .....	68

## K

---

<b>Kazakhstan</b>	
I-35854 .....	44
I-35860 .....	44
I-35866 .....	45
<b>Kenya</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59
<b>Kirghizistan</b>	
A-31874 .....	62

## L

---

<b>l'ex-République yougoslave de Macédoine</b>	
I-35894 .....	48
A-18232 .....	60
<b>Lettonie</b>	
I-35845 .....	43
I-35846 .....	43
I-35847 .....	43
I-35848 .....	43
I-35849 .....	43
I-35850 .....	43
I-35851 .....	43
I-35852 .....	44
I-35853 .....	44
I-35855 .....	44
I-35892 .....	48
A-31874 .....	62
A-814 .....	56
<b>Liban</b>	
I-35891 .....	48
<b>Liechtenstein</b>	
A-7247 .....	58
<b>Lituanie</b>	
I-35858 .....	44
<b>Logement</b>	
I-35885 .....	47
<b>Luxembourg</b>	
I-35914 .....	51
A-22514 .....	60

## M

---

<b>Mali</b>	
I-35896 .....	49
I-35897 .....	49
<b>Maroc</b>	
I-35872 .....	46
<b>Mer</b>	
I-35937 .....	54
A-31363 .....	62
A-35937 .....	66
A-971 .....	56

<b>Mexique</b>	
I-35868 .....	45
I-35921 .....	52
A-24616 .....	60, 61

<b>Migration</b>	
I-35935 .....	53

<b>Mines (militaires)</b>	
I-35929 .....	53

<b>Monaco</b>	
A-31922 .....	63

<b>Mongolie</b>	
I-35895 .....	49
I-35903 .....	49

<b>Moyen-Orient</b>	
I-35927 .....	52
A-22082 .....	60

<b>Myanmar</b>	
A-19609 .....	60

## N

---

<b>Navigation</b>	
A-31363 .....	62

<b>Nicaragua</b>	
A-24616 .....	60, 61
I-35930 .....	53

<b>Norvège</b>	
I-35869 .....	45
I-32022 .....	63
A-34028 .....	64
A-35869 .....	65

<b>Nouvelle-Zélande</b>	
I-35924 .....	52
I-35925 .....	52
I-35926 .....	52
I-35927 .....	52
I-35928 .....	52
I-35929 .....	53

## O

---

<b>Organisation des Nations Unies</b>	
I-35939 .....	54
II-1221 .....	55
A-35153 .....	65
A-35284 .....	65

<b>Missions-Maintien de la paix</b>	
<b>I-35927</b>	52
<b>A-22082</b>	60

<b>Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes)</b>	
I-35931 .....	53
I-35932 .....	53
I-35933 .....	53
I-35934 .....	53

<b>Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations</b>	
--	--

<b>Unies pour l'enfance)</b>	
I-35938 .....	54
<b>Organisation des Nations Unies (ONU)</b>	
A-1343 .....	57
A-32118 .....	63
A-35153 .....	65
A-35284 .....	65
A-35457 .....	65
<b>Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement)</b>	
I-35929 .....	53
<b>Organisation mondiale du commerce</b>	
A-31874 .....	62
<b>Ouzbékistan</b>	
I-35862 .....	45
I-35902 .....	49
<b>P</b>	
<b>Pacifique</b>	
A-19609 .....	60
<b>Paix</b>	
I-35927 .....	52
A-22082 .....	60
<b>Pakistan</b>	
A-14151 .....	58
A-14152 .....	58
<b>Panama</b>	
I-35938 .....	54
I-35930 .....	53
<b>Paraguay</b>	
I-35936 .....	53
I-35937 .....	54
A-35937 .....	66
<b>Passeports</b>	
I-35849 .....	43
<b>Pêche et pêcheries</b>	
I-35869 .....	45
A-35869 .....	65
<b>Philippines</b>	
I-35893 .....	48
<b>Pollution</b>	
A-26164 .....	61
A-26369 .....	61
A-28911 .....	62
A-34028 .....	64
<b>Pologne</b>	
A-31922 .....	68
<b>Population</b>	
I-35935 .....	53
<b>Portugal</b>	
A-1342 .....	57
A-27627 .....	61
<b>Produits agricoles</b>	
A-24591 .....	68
<b>Produits de base</b>	
A-24591 .....	68
A-32022 .....	63
A-33546 .....	64
<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	61
<b>Protocoles aux Conventions de Genève</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
<b>Q</b>	
<b>Questions civiles</b>	
A-12140 .....	58
A-22514 .....	60
A-4173 .....	57
A-973 .....	56
<b>Questions économiques</b>	
I-35852 .....	44
I-35853 .....	44
I-35862 .....	45
I-35873 .....	46
I-35875 .....	46
I-35878 .....	47
I-35920 .....	51
I-35932 .....	53
A-24616 .....	60, 61
A-35873 .....	65
<b>Questions financières</b>	
I-35888 .....	48
I-35893 .....	48
I-35895 .....	49
I-35896 .....	49
I-35897 .....	49
I-35925 .....	52
<b>Questions humanitaires</b>	
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
<b>Questions judiciaires</b>	
A-12140 .....	58
A-32118 .....	63
A-35284 .....	65
<b>Questions juridiques</b>	
I-35846 .....	43
I-35847 .....	43
I-35872 .....	46
I-35892 .....	48
I-35894 .....	48
I-35912 .....	51
A-12140 .....	58
A-17512 .....	59
A-17513 .....	59, 60
A-18232 .....	60
A-27627 .....	61
A-33356 .....	63
A-4173 .....	57
<b>Questions maritimes</b>	
A-31363 .....	62
A-31364 .....	62
<b>Questions militaires</b>	
I-35926 .....	52
<b>Questions nucléaires</b>	
I-35870 .....	46

I-35871 .....	46
I-35886 .....	47
<b>Questions pénales</b>	
I-35930 .....	53
I-35939 .....	54
A-1021 .....	57
A-22514 .....	60
A-27627 .....	61
A-35153 .....	65
A-35284 .....	65
<b>Questions scientifiques</b>	
I-35852 .....	44
I-35860 .....	44
I-35863 .....	45
I-35890 .....	48
I-35920 .....	51
A-11917 .....	58

## R

---

<b>Recherche</b>	
I-35921 .....	52
A-11917 .....	58
<b>Relations culturelles</b>	
I-35863 .....	45
I-35899 .....	49
I-35903 .....	49
A-15511 .....	59
A-26287 .....	61
A-35899 .....	66
A-7247 .....	58
<b>République démocratique populaire lao</b>	
I-35844 .....	43
<b>République fédérale d'Allemagne</b>	
I-35873 .....	46
I-35874 .....	46
I-35889 .....	48
I-35899 .....	49
A-35873 .....	65
<b>République tchèque</b>	
I-35846 .....	43
I-35848 .....	43
I-35851 .....	43
I-35852 .....	44
I-35853 .....	44
I-35859 .....	44
A-33356 .....	63
<b>République-Unie de Tanzanie</b>	
A-32118 .....	63
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
A-17512 .....	59
I-32022 .....	63

## S

---

<b>Sainte-Lucie</b>	
A-14537 .....	68

<b>Saint-Marin</b>	
I-35871 .....	46
A-33480 .....	64
<b>Santé et services de santé</b>	
I-35850 .....	43
I-35856 .....	44
I-35857 .....	44
I-35858 .....	44
I-35879 .....	47
<b>Sciences</b>	
I-35856 .....	44
A-26164 .....	61
A-26369 .....	61
<b>Sécheresse</b>	
A-33480 .....	64
<b>Secours en cas de catastrophe</b>	
I-35914 .....	51
<b>Sécurité</b>	
A-35457 .....	65
<b>Services</b>	
I-35883 .....	47
<b>Services postaux</b>	
I-35865 .....	45
<b>Sièges (organisations)</b>	
A-32118 .....	63
<b>Singapour</b>	
A-3992 .....	57
<b>Slovaquie</b>	
A-33207 .....	63
<b>Sri Lanka</b>	
A-14668 .....	67
A-33546 .....	64
<b>Statistiques</b>	
I-35921 .....	52
<b>Stupéfiants</b>	
I-35855 .....	44
I-35868 .....	45
I-35930 .....	53
A-14151 .....	58
A-14152 .....	58
A-27627 .....	61
<b>Suède</b>	
I-35845 .....	43
I-35847 .....	43
I-35849 .....	43
I-35850 .....	43
I-35932 .....	53
<b>Suisse</b>	
.....	63
I-35889 .....	48
A-35889 .....	66
<b>Sylviculture</b>	
I-35881 .....	47
A-33480 .....	64

## T

---

<b>Tchad</b>	
A-15511 .....	59

<b>Télécommunications</b>	
I-35865 .....	45
A-19609 .....	60
A-7247 .....	58
<b>Thaïlande</b>	
I-35844 .....	43
I-35925 .....	52
<b>TNP (Non-prolifération des armes nucléaires)</b>	
I-35870 .....	46
I-35871 .....	46
<b>Tourisme</b>	
A-3992 .....	57
<b>Traités-Accords (application)</b>	
A-18232 .....	60
A-33356 .....	63
<b>Transports</b>	
I-35851 .....	43
I-35864 .....	45
I-35928 .....	52
A-33241 .....	63
<b>Travail</b>	
I-35876 .....	46
I-35889 .....	48
I-35894 .....	48
A-27702 .....	62
A-35153 .....	65
A-35457 .....	65
A-35889 .....	66
<b>Trinité-et-Tobago</b>	
I-35868 .....	45
<b>Tunisie</b>	
A-35597 .....	65
<b>Turquie</b>	
I-35857 .....	44
I-35867 .....	45
I-35898 .....	49
I-35899 .....	49
A-35899 .....	66

## U

---

<b>Ukraine</b>	
I-35856 .....	44
I-35864 .....	45
I-35886 .....	47
A-31363 .....	62
A-31364 .....	62
A-34028 .....	64
A-4173 .....	57

<b>Union interparlementaire</b>	
II-1221 .....	55

## V

---

<b>Végétaux</b>	
A-14537 .....	68
<b>Véhicules à moteur</b>	
A-4789 .....	57, 68
<b>Venezuela</b>	
I-35909 .....	50
I-35910 .....	50
I-35911 .....	50
I-35912 .....	51
I-35913 .....	51
I-35915 .....	51
I-35916 .....	51
I-35917 .....	51
I-35918 .....	51
<b>Viet Nam</b>	
I-35844 .....	43